

MANUALE D'USO *SCHEDA MB*
PER VENTILCONVETTORI CASSETTE

***MB BOARD* FOR CASSETTE FAN COILS, USER MANUAL**

NOTICE D'UTILISATION DE LA *CARTE MB*
POUR VENTILO-CONVECTEURS CASSETTE

BETRIEBSANLEITUNG DER *PLATINE MB*
FÜR KASSETTEN-KLIMAKONVEKTOREN

MANUAL DE USO DE LA *TARJETA MB* PARA LOS
VENTILADORES CONVECTORES CASSETTE

HANDLEIDING *MB KAART* VENTILATORS-CONVECTORS
CASSETTE



	INDICE	CONTENTS	
	Scopo	Scope	3
	Scheda elettronica	Electronic board	4
	Funzione dei contatti ausiliari	Function of the auxiliary contacts	5
	Impostazione Dip di configurazione	Setting the configuration dipswitches	6
	Tabella segnalazione LED	LED signal table	6
	Configurazione di default	Default configuration	7
	Funzione Autofan	Autofan function	7
	Funzionamento Master-Slave	Master-Slave operation	8
	Istruzioni operative per il collegamento con linea seriale RS485	Operating instructions for connection via an RS485 serial line	9
	Note di installazione	Installation notes	10
	Messa a terra della rete	Earthing the network	11
	Accessori	Accessories	12
	Legenda	Legend	13
	Schemi di collegamento	Connection diagrams	14
	Logica di funzionamento con resistenza elettrica	Operating logic with electrical heater	16
	Montaggio del ricevitore sulla plafoniera	Mounting the receiver on the support	19
	Montaggio della plafoniera sul cassette	Mounting the support on the cassette	19
	Telecomando RT04	RT04 remote control	20
	Comando a parete T-MB2	T-MB2 wall-mounted controller	28

SOMMAIRE		INHALT		ÍNDICE		INHOUD	
But	3	Zweckbestimmung	3	Objetivo	3	Doel	3
Carte électronique	4	Elektronikplatine	4	Tarjeta electrónica	4	Elektronische fiche	4
Fonction des contacts auxiliaires	5	Funktion der Hilfskontakte	5	Función de los contactos auxiliares	5	Functie van de hulpcontacten	5
Programmation dipswitches	6	Einstellung der Konfigurations-Dip-Switches	6	Programación Dip de configuración	6	Instelling configuratieschakelaars	6
Tableau de signalisation LED	6	LED-Signal-Tabelle	6	Tabla indicación LED	6	Tabel LED signalering	6
Configuration par défaut	7	Default-Konfiguration	7	Configuración por defecto	7	Defaultconfiguratie	7
Fonction Autofan	7	Autofan Funktion	7	Función Autofan	7	Functie Autofan	7
Fonctionnement Maître-Esclave	8	Schutz gegen Luftschichtung Master-Slave Funktion	8	Funcionamiento Master-Slave	8	Werking Master-Slave	8
Instructions pour le raccordement avec ligne série RS485	9	Operative Anleitungen für den Anschluss mit serieller Leitung RS485	9	Instrucciones operativas para la conexión con línea en serie RS485	9	Aanwijzingen voor de aansluiting met seriële lijn RS485	9
Notes d'installation	10	Anmerkungen zur Installation	10	Notas de instalación	10	Opmerkingen bij de installatie	10
Mise à la terre du réseau	11	Erden des Netzes	11	Puesta a tierra de la red	11	Aarding van het netwerk	11
Accessoires	12	Zubehöre	12	Accesorios	12	Accessoires	12
Légende	13	Legende	13	Leyenda	13	Legende	13
Schémas de raccordement	14	Schaltpläne	14	Esquemas de conexión	14	Aansluitschema's	14
Logique de fonctionnement avec résistance électrique	16	Funktionslogik mit elektrischer Widerstand	16	Lógica de funcionamiento con resistencia eléctrica	16	Functioneringslogica met elektrische weerstand	16
Montage du récepteur sur le support	19	Montage des Empfangsteils an der Deckenblende	19	Montaje del receptor en el plafón	19	Montage plafondelement op cassette	19
Montage du support sur la cassette	19	Montage der Deckenblende am Kassetten-KlimaKonvektor	19	Montaje del plafón en el cassette	19	Montage ontvanger op plafondelement	19
Télécommande RT04	20	Fernbedienung RT04	20	Mando a distancia RT04	20	Afstandsbediening RT04	20
Commande murale T-MB2	28	Wandsteuergerät T-MB2	28	Control de pared T-MB2	28	Commando aan wand T-MB2	28

SCOPO**SCOPE****ISTRUZIONI ORIGINALI**

**SI RACCOMANDA
DI LEGGERE ATTENTAMENTE
QUESTE ISTRUZIONI
PRIMA DI UTILIZZARE
IL COMANDO**

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utenti esperti o formati nei negozi, nell'industria leggera e nelle aziende agricole, o per uso commerciale da parte di personale non esperto.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

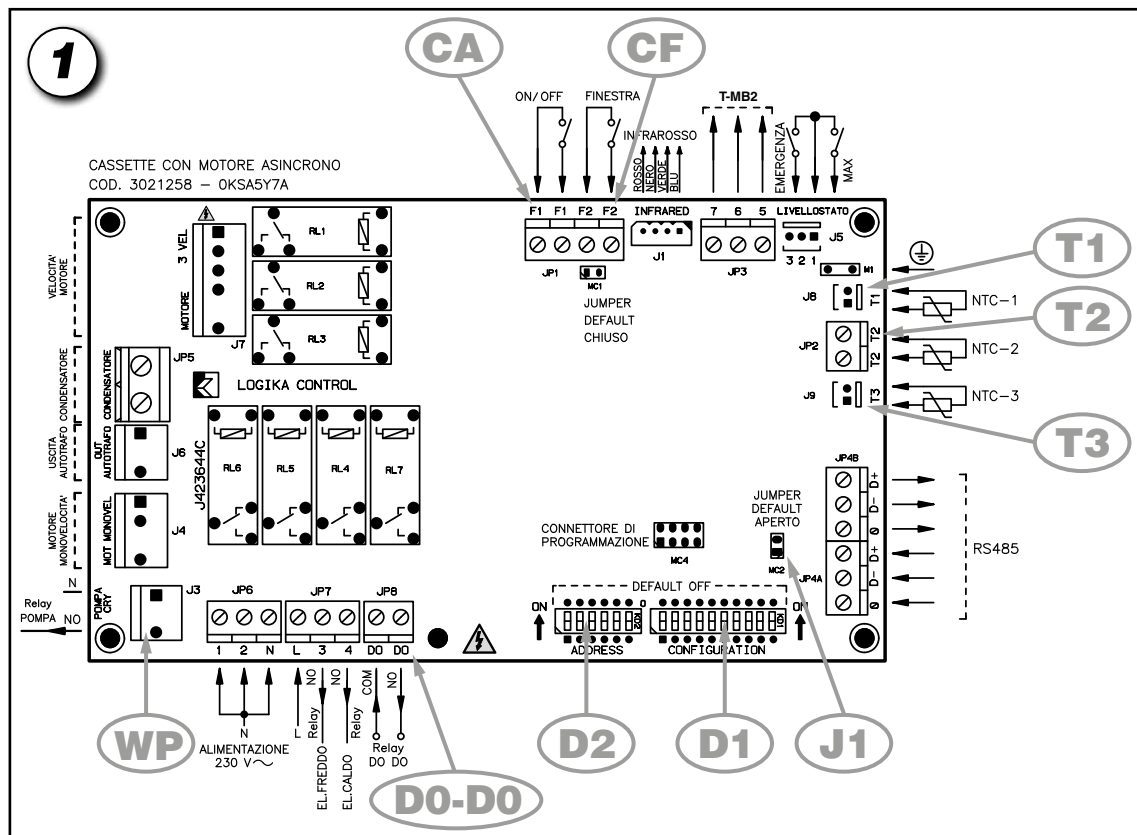
**READ
THESE INSTRUCTIONS
CAREFULLY
BEFORE USING
THE CONTROL**

This unit is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This unit is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

BUT	ZWECKBESTIMMUNG	OBJETIVO	DOEL
<u>NOUS</u> <u>VOUS RECOMMANDONS</u> <u>DE LIRE ATTENTIVEMENT</u> <u>CES INSTRUCTIONS</u> <u>AVANT D'UTILISER</u> <u>LA COMMANDE</u> Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs expérimentés ou des formats dans les magasins, chez des artisans et dans des fermes, ou à des fins commerciales par des non-experts. L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.	<u>VOR EINSATZ</u> <u>DER BEDIENUNG</u> <u>SOLLTE</u> <u>DIESE BETRIEBSANLEITUNG</u> <u>SORGFÄLTIG GELESEN</u> <u>WERDEN</u> Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch erfahrene Benutzer oder Formate in Geschäften verwendet werden, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen, oder für die kommerzielle Nutzung von Nicht-Experten. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.	<u>LE RECOMENDAMOS</u> <u>QUE LEA ATENTAMENTE</u> <u>ESTAS INSTRUCCIONES</u> <u>ANTES DE USAR</u> <u>EL MANDO</u> Este aparato está diseñado para ser utilizado por los usuarios o formatos experimentados en las tiendas, en la industria ligera y en granjas, o para el uso comercial por los no expertos. Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, al no ser que ellas hayan podido beneficiar, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato. Los niños han de vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.	<u>HET IS RAADZAAM DEZE</u> <u>HANDLEIDING AANDACHTIG</u> <u>TE LEZEN ALVORENS</u> <u>DE BEDIENING</u> <u>TE GEBRUIKEN</u> Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt door ervaren gebruikers of formaten in winkels, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door niet-deskundigen. Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze gebruik hebben kunnen maken, dankzij het toedoen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, van toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat. Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.



MOTORE ASINCRONO A 3 VELOCITÀ

THREE- SPEED ASYNCHRONOUS MOTOR

MOTEUR ASYNCHRONE À 3 VITESSES

ASYNCHRONMOTOR MIT 3 GESCHWINDIGKEITEN

MOTOR ASÍNCRONO A 3 VELOCIDAD

ASYNCHRONE MOTOR MET 3 SNELHEDEN

MOTORE ELETTRONICO ECM

ECM ELECTRONIC MOTOR

MOTEUR ELECTRONIQUE ECM

ELEKTRONISCHER MOTOR ECM

MOTOR ELECTRÓNICO ECM

ELEKTROMOTOR ECM

LEGENDA:

D1 = Dip Switch di configurazione

D2 = Dip Switch di indirizzo

J1 = Jumper MC2

T1 = Sonda aria (posta in ripresa dell'apparecchio)

T2 = Sonda Change-Over (optional)

T3 = Sonda di minima (di default non attiva)

CF = F2-F2 Contatto pulito finestra aperta / presenza persona.

Se aperto l'unità si ferma
CA = F1-F1 ON-OFF remoto oppure Change-Over estate/inverno remoto (Vedi impostazione DIP 9)

RS485 = Morsetti 0/D-/D+ per il collegamento seriale RS485

0/10 = Uscita segnale 0-10V per controllo inverter (per motori ECM)

WP = Pompa di evacuazione consensa

KEY:

D1 = Configuration dipswitches

D2 = Address dipswitches

J1 = Jumper MC2

T1 = Air probe (fitted at the appliance intake)

T2 = Change-Over probe (optional)

T3 = Minimum probe (disabled by default)

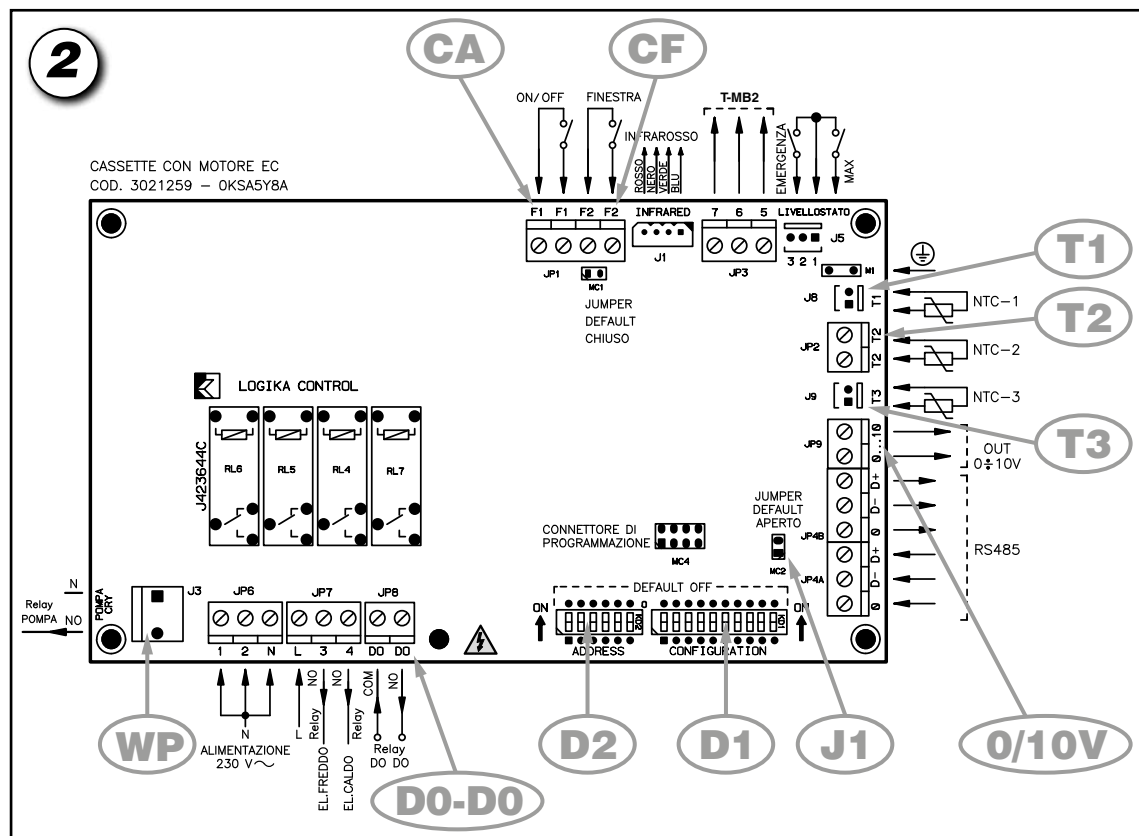
CF = F2-F2 Window open / person presence voltage-free contact. If open the unit stops

CA = F1-F1 remote ON-OFF or remote summer/winter Change-Over (See DIP 9 setting)

RS485 = Terminals 0/D-/D+ for the RS485 serial connection

0/10 = 0/10 V output signal for inverter control (ECM motors)

WP = Condensate pump



LÉGENDE:

D1 = Dip Switch de configuration
D2 = Dip Switch d'adresse
J1 = Jumper MC2
T1 = Sonde air (placée sur la reprise de l'appareil)
T2 = Sonde Change-Over (option)
T3 = Sonde de température minimale (par défaut pas active)
CF = F2-F2 Plot libre fenêtre ouverte/détection présence. S'il est ouvert l'unité s'arrête

CA = F1-F1 MARCHÉ/ARRÊT à distance ou bien changement de marche été/hiver à distance (Voir réglage DIP 9)

RS485 = Bornes 0/D-/D+ pour le raccordement série RS485

0/10 = Sortie du signal 0-10V pour contrôle onduleur (pour moteurs ECM)

WP = Pompe d'évacuation des condensats

LEGENDE:

D1 = Konfigurations-Dip-Switch
D2 = Adresse-Dip-Switch
J1 = Jumper MC2
T1 = Lufttemperaturfühler (am Ansaugteil des Geräts)
T2 = Change-Over-Fühler (Option)
T3 = Mindesttemperaturfühler (standardmäßig nicht aktiv)

CF = F2-F2 Kontakt offenes Fenster/Personal-anwesenheit. Wenn offen, schaltet sich das Gerät aus
CA = F1-F1 Fern-ON-OFF oder Change-Over Sommer/Winter Fern (siehe Einstellung DIP 9)

RS485 = Klemmen 0/D-/D+ für den seriellen Anschluss RS485

0/10 = Signalausgang 0-10V für Umrichtersteuerung (für ECM-Motoren)

WP = Kondensatpumpe

LEYENDA:

D1 = Dip Switch de configuración
D2 = Dip Switch de dirección
J1 = Jumper MC2
T1 = Sonda aire (colocada en reanudación del aparato)
T2 = Sonda Change-Over (opcional)
T3 = Sonda de mínima (por defecto no activa)

CF = F2-F2 Contacto limpio ventana abierta / presencia persona. Si está abierto la unidad se para
CA = F1-F1 ON-OFF remoto o bien Change-Over verano/invierno remoto (Ver configuración de DIP 9)

RS485 = Bornas 0/D-/D+ para la conexión en serie RS485

0/10 = Señal de Salida de 0-10V para el control del convertidor (para motores ECM)

WP = Bomba de evacuación de condensados

LEGENDE:

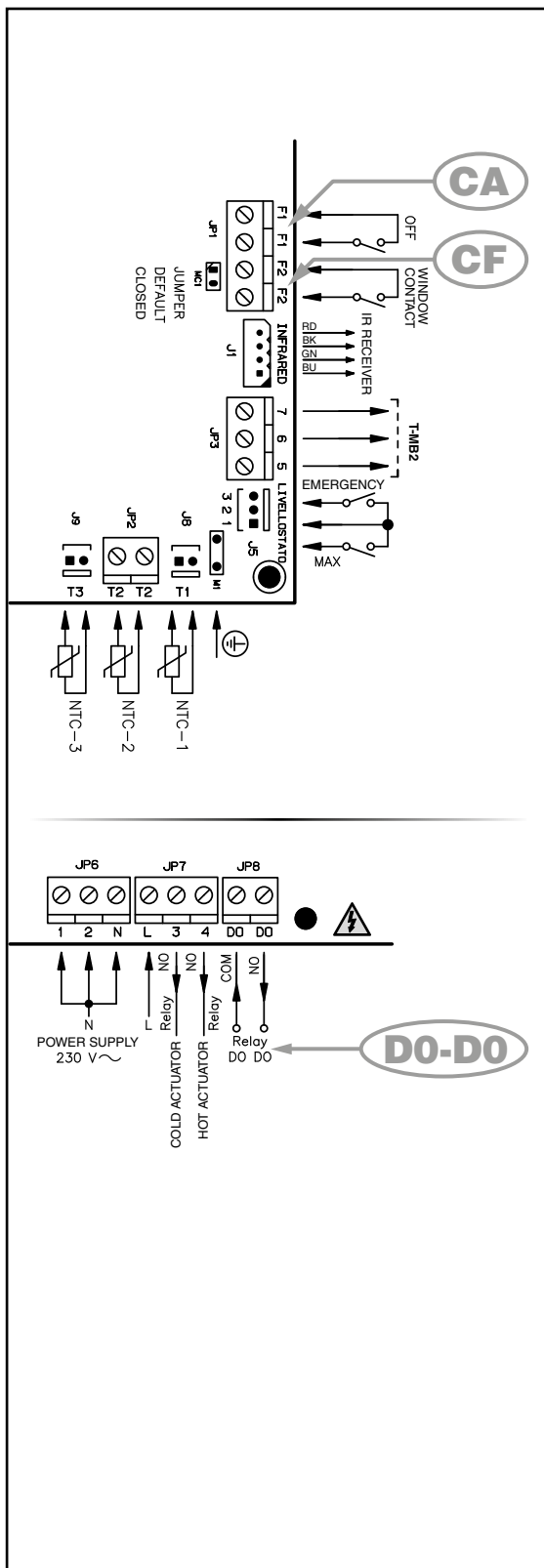
D1 = Dimschakelaar configuratie
D2 = Dimschakelaar bestemming
J1 = Jumper MC2
T1 = Luchtsonde (vlakbij het apparaat)
T2 = Sonde Change-Over (optie)
T3 = Minimumsonde (default niet actief)

CF = F2-F2 Schoon contact open raam / aanwezigheid persoon. Indien open stopt de eenheid
CA = F1-F1 ON-OFF remote of Omschakeling zomer/winter (Zie instelling DIP 9)

RS485 = Klemmen 0/D-/D+ voor de seriële aansluiting RS485

0/10 = Uitgang signaal 0-10V voor controle inverter (voor ECM motoren)

WP = Condensatwaterpomp



FUNZIONE DEI CONTATTI AUSILIARI

Contatto **CA** [F1-F1]:

OFF remoto
 oppure Change-Over
 Estate/Inverno remoto
 (vedi impostazione DIP 9).

- con DIP N.ro 9 in OFF
 è configurato come OFF
 remoto dove:
 - contatto aperto = stato
 impostato da comando
 - contatto chiuso = OFF
- con DIP N.ro 9 in ON
 è configurato come
 Estate/Inverno dove:
 - contatto aperto = Inverno
 - contatto chiuso = Estate

Contatto **CF** (F2-F2):

- contatto finestra aperta
- sonde presenza persona
- un altro sistema

A contatto chiuso
 l'apparecchio funziona.

A contatto aperto
 l'apparecchio si ferma.

Se utilizzato,
 togliere il Jumper MC1
 di chiusura del contatto.

FUNCTION OF THE AUXILIARY CONTACTS

Contact **CA** [F1-F1]:

Remote OFF
 or remote Summer/Winter
 Change-Over
 (See DIP 9 setting).

- with DIP No 9 set on OFF
 is configured
 as remote OFF where:
 - contact open = status
 set by control
 - contact closed = OFF
- with DIP No 9 set on ON
 is configured
 as Summer/Winter where:
 - contact open = Winter
 - contact closed = Summer

Contact **CF** (F2-F2):

- window open contact
- person presence sensors
- other systems

When the contact is closed
 the appliance can operate.

When the contact is open
 the appliance is stopped.

If used,
 remove the MC1 Jumper
 for contact closure.

Contatto **DO-DO:**

è un contatto pulito
 normalmente aperto che
 assume il significato in funzione
 della posizione del DIP 8.

- con DIP N.ro 8 in OFF
 il contatto fornisce
 lo stato della macchina:
 - contatto aperto = stato
 macchina in OFF
 - contatto chiuso = stato
 macchina in ON
- con DIP N.ro 8 in ON
 il contatto fornisce
 lo stato della pompa
 di evacuazione condensa:
 - contatto aperto = pompa ok
 - contatto chiuso = allarme
 pompa attivo

Contact **DO-DO:**

It is a clean contact
 usually open
 which assumes significance
 according to DIP 8 position.

- with DIP No 8 set on OFF
 the contact provides
 the state of the machine:
 - open contact = OFF state
 of the machine
 - closed contact = ON state
 of the machine
- with DIP No 8 set on ON
 the contact provides
 the state
 of the condensate pump:
 - open contact = pump ok
 - closed contact = activated
 pump alarm

FONCTION DES CONTACTS AUXILIAIRES	FUNKTION DER HILFSKONTAKTE	FUNCIONES DE LOS CONTACTOS AUXILIARES	FUNCTIE VAN DE HULPCONTACTEN
Contact CA [F1-F1]: ARRÊT à distance ou bien changement de marche Été/Hiver à distance (Voir réglage DIP 9). - avec DIP N.ro 9 en <u>ARRÊT</u> est configuré comme ARRÊT à distance quand: • contact ouvert = état configuré par commande • contact fermé = ARRÊT - avec DIP N.ro 9 en <u>MARCHE</u> est configuré comme été/hiver quand: • contact ouvert = Hiver • contact fermé = Été Contact CF (F2-F2): - contact fenêtre ouverte - sonde détection de présence - autre système Contact fermé l'appareil fonctionne. Contact ouvert l'appareil s'arrête. Si utilisé, enlever le cavalier MC1 de fermeture du contact.	Kontakt CA [F1-F1]: Fern-OFF oder Change-Over Sommer/Winter Fern (siehe Einstellung DIP 9). - mit DIP Nr.9 auf <u>OFF</u> ist es konfiguriert wie Fern-OFF wo: • Kontakt offen = Zustand von der Steuerung eingestellt • Kontakt geschlossen = OFF - mit DIP Nr.9 auf <u>ON</u> ist es konfiguriert wie Sommer/Winter wo: • Kontakt offen = Winter • Kontakt geschlossen = Sommer Kontakt CF (F2-F2): - Kontakt für offenes Fenster - Personalanwesenheitsmelder - anderem System Bei geschlossenem Kontakt funktioniert das Gerät. Bei offenem Kontakt schaltet sich das Gerät aus. Falls verwendet, ist der Jumper MC1 für den Verschluss des Kontakts zu entfernen.	Contacto CA [F1-F1]: OFF remoto o bien Change-Over Verano/Invierno remoto (ver configuración de DIP 9). - con DIP N.ro 9 en <u>OFF</u> está configurado como OFF remoto donde: • el contacto abierto = estado configurado por el mando • el contacto cerrado = OFF - con DIP N.ro 9 en <u>ON</u> está configurado como Verano/Invierno donde: • el contacto abierto = Invierno • el contacto cerrado = Verano Contacto CF (F2-F2): - contacto ventana abierta - sonda presencia persona - otro sistema Con el contacto cerrado el aparato funciona. Con el contacto abierto el aparato se para. Si se ha utilizado, quitar el Jumper MC1 de cierre del contacto.	Contact CA [F1-F1]: OFF remote of Omschakeling Zomer/Winter (Zie instelling DIP 9). - met DIP 9 op <u>OFF</u> geconfigureerd als remote OFF waarbij: • rustcontact = status set by control • maakcontact = OFF - met DIP 9 op <u>ON</u> geconfigureerd als Zomer/Winter waarbij: • rustcontact = Winter • maakcontact = Zomer Contact CF (F2-F2): - contact open raam - sonde aanwezigheid persoon - ander systeem Bij gesloten contact werkt het apparaat. Bij open contact stopt het apparaat. Verwijder, indien gebruikt, de Jumper MC1 voor het afsluiten van het contact.
Contact DO-DO: c'est un contact propre normalement ouvert il assume la signification en fonction de la position du DIP 8. - avec DIP N.ro 8 en <u>ARRÊT</u> le contact fournit l'état de la machine: • contact ouvert = état machine en ARRÊT • contact fermé = état machine en MARCHE - avec DIP N.ro 8 en <u>MARCHE</u> le contact fournit l'état de la pompe d'évacuation des condensats: • contact ouvert = pompe ok • contact fermé = alarme de la pompe activée	Kontakt DO-DO: ist ein sauberer, normal geöffneter Kontakt, der die Bedeutung in Abhängigkeit der DIP 8. Funktion übernimmt. - mit DIP Nr.8 auf <u>OFF</u> liefert der Kontakt den Maschinenzustand: • offener Kontakt = Maschinen- Zustand auf OFF • geschlossener Kontakt = Maschinen- Zustand auf ON - mit DIP Nr.8 auf <u>ON</u> liefert der Kontakt den Kondensatpumpezustand: • offener Kontakt = pump ok • geschlossener Kontakt = pump alarm aktiviert	Contacto DO-DO: es un contacto limpio normalmente abierto que asume el significado en función de la posición del DIP 8. - con DIP N.ro 8 en <u>OFF</u> el contacto proporciona el estado de la máquina: • contacto abierto = estado máquina en OFF • contacto cerrado = estado máquina en ON - con DIP N.ro 8 en <u>ON</u> el contacto proporciona el estado de la bomba de evacuación de condensados: • contacto abierto = bomba ok • contacto cerrado = alarma de la bomba activado	Contact DO-DO: dit is een schoon rustcontact waarvan de betekenis door de stand van DIP 8 bepaald wordt. - met DIP 8 op <u>OFF</u> levert het contact de staat van de machine: • rustcontact = staat machine OFF • maakcontact = staat machine ON - met DIP 8 op <u>ON</u> levert het contact de staat van de condensatwaterpomp: • rustcontact = pomp ok • maakcontact = alarmsignal pomp actief

IMPOSTAZIONE DIP DI CONFIGURAZIONE

SETTING THE CONFIGURATION DIPSWITCHES



L'impostazione dei dip switches deve essere eseguita a macchina priva di alimentazione.

The dip switches configuration must be executed once the unit has been disconnected from the power supply.

DIP	DEFAULT	Posizione / Position / Position	
		ON	OFF
1	OFF	IMPIANTO A 4 TUBI 4 PIPE UNITS INSTALLATION À 4 TUBES	IMPIANTO A 2 TUBI 2 PIPE UNITS INSTALLATION À 2 TUBES
2	OFF	Termostatazione con Fan Thermoregulation with Fan Thermostatisation avec ventilateur	Termostatazione con valvole Thermoregulation with valves Thermostatisation avec vannes
3	OFF	T3 abilitata T3 enabled T3 activée	T3 disabilitata T3 disabled T3 désactivé
4	OFF	T3 Inverno ed Estate quando abilitata T3 Winter and Summer when enabled T3 Hiver et été quand activé	T3 solo Inverno quando abilitata T3 only Winter when enabled T3 seulement hiver quand activé
5	OFF	Ventilazione contemporanea delle valvole Simultaneous ventilation of valves Ventilation simultanée des vannes	Ventilazione continua Continuous ventilation Ventilation continue
6	OFF	Gestione Resistenze Resistance-coils Management Gestion des résistances	Unità senza resistenza elettrica Unit without electrical heater Unité sans résistance électrique
7	OFF	Gestione Resistenze con T2 Resistance-coils with T2 Gestions des résistance avec T2	T2 come Change-Over CH (resistenza II° gradino) T2 as CH Change-Over (resistance phase II) T2 comme changement de marche CH (résistance II° échelon)
8	OFF	RL7 (D0-D0) abbinato alla pompa RL7 (D0-D0) according to the pump RL7 (D0-D0) couplé à la pompe	RL7 (D0-D0) abbinato allo stato del controllore RL7 (D0-D0) according to the state of the controller RL7 (D0-D0) couplé à l'état du contrôleur
9	OFF	CA = Estate/Inverno remoto CA = Remote Summer/Winter CA = Été/hiver à distance	CA = ON/OFF remoto CA = Remote ON/OFF CA = MARCHE/ARRÊT à distance
10	OFF	Slave	Master

TABELLA SEGNALAZIONE LED

LED SIGNAL TABLE

LED1				LED2				LED3			
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK		Ko	Ko				
T3			OK	OK	Ko		Ko				
CF								OK		open	open
CA								OK	open		open

NB = 4+2 = 4 sec. fisso + 2 lampeggiante
OK = funzionante
Ko = non funzionante
open = contatto aperto

NB = 4+2 = 4 sec. fixed + 2 flashing
OK = working
Ko = not working
open = open contact

NB = 4+2 = 4 sec. fixe + 2 clignotant
OK = fonctionnant
Ko = non fonctionnant
open = contact ouvert

PROGRAMMATION DIPSWITCHES	EINSTELLUNG DER KONFIGURATIONS- DIP-SWITCHES	PROGRAMACIÓN DIP DE CONFIGURACIÓN	INSTELLING CONFIGURATIE- SCHAKELAAR
La configuration des dip switches doit être effectuée lorsque l'unité a été débranchée de l'alimentation électrique.	Die Konfiguration der Dip Switches muss ausgeführt werden, erst als die Einheit aus Stromnetz getrennt worden ist.	La configuraci6n de los dip switches debe ser efectuada cuando la unidad est1 desconectada de la alimentaci6n.	The dip switches configuration must be executed once the unit has been disconnected from the power supply.

DIP	DEFAULT	Position / Posici6n / Positie	
		ON	OFF
1	OFF	4-LEITER-ANLAGE INSTALACI6N A 4 TUBOS INSTALLATIE MET 4 LEIDINGEN	2-LEITER-ANLAGE INSTALACI6N A 2 TUBOS INSTALLATIE MET 2 LEIDINGEN
2	OFF	Thermostatregelung mit Ventilator Termostato con ventilador Thermostatering met ventilatorluchtkoeler	Thermostatregelung mit Ventilen Termostato con v1lvulas Thermostatering met kleppen
3	OFF	T3 zugelassen T3 habilitado T3 geactiveerd	T3 gesperrt T3 deshabilitado T3 gedeactiveerd
4	OFF	T3 Winter und Sommer, wenn zugelassen T3 Invierno y Verano cuando est1 habilitado T3 Winter en Zomer indien geactiveerd	T3 nur Winter, wenn zugelassen T3 s6lo Invierno cuando est1 habilitado T3 uitsluitend winter indien geactiveerd
5	OFF	Gleichzeitige Bel6ftung der Ventile Ventilaci6n simult1nea de las v1lvulas Gelijktijdige ventilatie van de kleppen	Fortlaufende Bel6ftung Ventilaci6n continua Continue ventilatie
6	OFF	Verwaltung der Widerst1nde Gesti6n de Resistencias Beheer Weerstand	Uniti6 ohne Elektrischer Widerstand Unidad sin eesistencia el1ctrica Units zonder elektrische weerstand
7	OFF	Widerst1nde mit T2 Gesti6n de Resistencias con T2 Beheer Weerstand met T2	T2 als Change-Over CH (Widerstand II. Stufe) T2 como Change-Over CH (resistencia II° nivel) T2 Omschakeling CH (weerstand 2de fase)
8	OFF	RL7 (D0-D0) mit der Pumpe RL7 (D0-D0) conectado a la bomba RL7 (D0-D0) gecombineerd met de pomp	RL7 (D0-D0) mit dem Zustand des Reglers verbunden RL7 (D0-D0) conectado al estado del controlador RL7 (D0-D0) gecombineerd met de staat van de controller
9	OFF	CA = Sommer/Winter Fern CA = Verano/Invierno remoto CA = remote Zomer/Winter	CA = ON/OFF Fern CA = ON/OFF remoto CA = remote ON/OFF
10	OFF	Slave	Master

TABLEAU SIGNALISATION LED	LED-SIGNAL- TABELLE	TABLA INDICACI6N LED	TABEL LED SIGNALERING
---------------------------------	------------------------	-------------------------	--------------------------

LED1				LED2				LED3			
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK		Ko	Ko				
T3			OK	OK	Ko		Ko				
CF								OK		open	open
CA								OK	open		open

NB = 4+2 = 4 Sek. fest + 2 blinkend
OK = funktionst1chtig
Ko = nicht funktionst1chtig
open = Kontakt offen

NB = 4+2 = 4 seg. fijo + 2 relampagueante
OK = funcionando
Ko = no funcionando
open = contacto abierto

NB = 4+2 = 4 sec. aan + 2 knipperend
OK = functioneert
Ko = functioneert niet
open = contact open

**CONFIGURAZIONE
DI DEFAULT****DEFAULT
CONFIGURATION**

- Ventilazione continua.
- Termostatazione (ON/OFF) delle valvole/a acqua.
- T3 disattivata.

Nota: la sonda T3 (di minima temperatura) è montata; se si vuole attivarne il funzionamento, porre il Dip 3 in ON.

- Fan always on.
- Temperature control (ON/OFF) on the water valve/valves.

- T3 disabled.

Note: probe T3 (cut-out thermostat) is already fitted; to enable the operation of the probe, set dipswitch 3 to ON.

FUNZIONE AUTOFAN**AUTOFAN FUNCTION**

Il funzionamento standard della macchina prevede che la ventilazione sia sempre attiva e che la regolazione avvenga sulle valvole acqua. Impostando i Dip è possibile intervenire con la regolazione non solo sulle valvole ma anche sul ventilatore, avendo impostato però una post-ventilazione di 3 minuti.

Al raggiungimento del set, la valvola acqua viene diseccitata e, dopo 3 minuti, anche il ventilatore viene fermato.

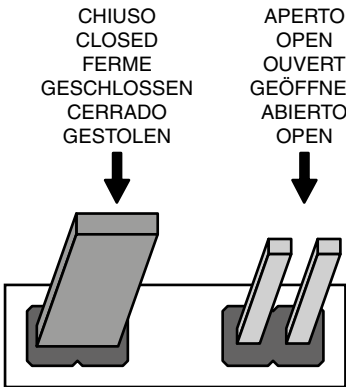
Nota: per evitare che fenomeni di stratificazione alterino il valore di temperatura rilevata dalla sonda aria durante lo stato di OFF del ventilatore, questo viene comunque avviato 100 secondi ogni 10 minuti.

In standard operation the fan is always on and control is performed on the water valves. The dipswitches can be set to allow control not only on the valves but also on the fan, however with a post-ventilation time of 3 minutes.

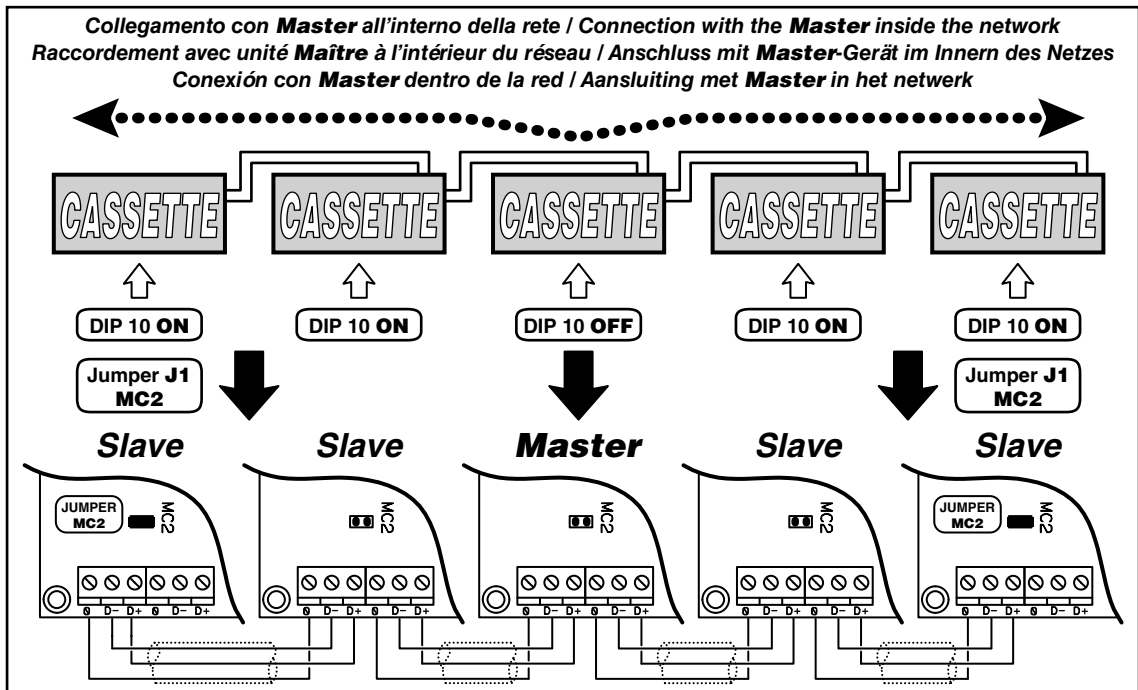
When reaching the set point, the water valve is de-energised, and then the fan is stopped after 3 minutes.

Note: to avoid phenomena of stratification altering the temperature value measured by the air probe when the fan is OFF, this is started for 100 seconds every 10 minutes.

CONFIGURATION PAR DEFAULT	DEFAULT- KONFIGURATION	CONFIGURACIÓN POR DEFECTO	DEFAULT- CONFIGURATIE
- Ventilation continue. - Thermostatisation (ON/OFF) de la(des) vanne(s) eau. - T3 désactivée. Note: la sonde T3 (limitation basse) est montée; si on veut en activer le fonctionnement mettre le Dip 3 sur ON.	- Dauerbelüftung. - Temperaturregelung (ON/OFF) des Wasserventils/der Wasser-ventile. - T3 deaktiviert. NB: der Mindesttemperaturfühler T3 ist montiert; soll seine Funktion aktiviert werden, den Dip-Switch 3 auf ON stellen.	- Ventilación continua. - Control termostático (ON / OFF) de la(s) válvula(s) agua. - T3 desactivada. Nota: la sonda T3 (de temperatura mínima) está montada; si se quiere activar el funciona-miento, poner el Dip 3 en ON.	- Continue ventilatie. - Thermostatische regeling (ON/OFF) van de waterklep (pen). - T3 uitgesloten. Opmerking: de sonde T3 (minimale temperatuuruitschakelthermostaat) is gemonteerd; indien men deze wenste te activeren, de dimschakelaar 3 op ON zetten.
FONCTION AUTOFAN	FUNKTION AUTOFAN	FUNCIÓN AUTOFAN	FUNCTIE AUTOFAN
Le fonctionnement standard de la machine prévoit que la ventilation soit toujours active et que le réglage se fasse sur les vannes eau. En programmant le Dip il est possible d'intervenir avec le réglage non seulement sur les vannes mais également sur le ventilateur en programmant une post ventilation de 3 minutes. Quand la consigne est atteinte, la vanne eau est désexcitée et, au bout de 3 minutes, le ventilateur est également arrêté. Note: pour éviter que des phénomènes de stratification ne faussent la valeur de température relevée par la sonde air pendant l'état OFF du ventilateur, celui-ci se met en marche pendant 100 secondes toutes les 10 minutes.	Bei der Standardfunktion des Geräts ist die Belüftung immer aktiv und die Einstellung erfolgt an den Wasserventilen. Durch Verstellen der Dip-Switches kann die Einstellung nicht nur die Ventile betreffen, sondern auch den Ventilator, wobei jedoch eine Nachbelüftung von 3 Minuten eingestellt sein muss. Bei Erreichen des Sollwerts wird das Wasserventil geschlossen und nach 3 Minuten hält auch der Ventilator an. NB: Um zu vermeiden, dass der Fühler beim Betriebszustand "Ventilator = Off" falsche Luft-temperaturwerte durch Bildung kalter und warmer Luftschichten misst, wird der Ventilator in jedem Fall alle 10 Minuten für 100 Sekunden angeschaltet.	El funcionamiento estándar de la máquina prevé que la ventilación siempre esté activa y que la regulación se realice sobre las válvulas de agua. Programando los Dip se puede intervenir con la regulación no sólo en las válvulas sino también en el ventilador pero habiendo programado una ventilación posterior de 3 minutos. Cuando se llega al punto de ajuste, la válvula de agua se desactiva y 3 minutos después el ventilador también se para. Nota: para evitar que fenómenos de estratificación alteren los valores de temperatura recogidos por la sonda de aire mientras el ventilador está en OFF, este se activa durante 100 segundos cada 10 minutos.	De standaardwerking van het apparaat voorziet dat de ventilatie altijd actief is en dat de regeling plaatsvindt op de waterkleppen. Met behulp van de dimschakelaars is het niet alleen mogelijk de kleppen, maar ook de ventilatie te regelen, hoewel slechts een ventilatiepost van 3 minuten ingesteld werd. Bij het halen van de set, wordt de waterklep uitgesloten en stopt ook de ventilator na 3 minuten. Opmerking: om te voorkomen dat een laageffect de waarde van de temperatuur gemeten door de lucht-sonde tijdens de OFF-status van de ventilator wijzigt, schakelt deze elke 10 minuten gedurende 100 seconden in.



FONCTIONNEMENT MAÎTRE-ESCLAVE	MASTER-SLAVE- FUNKTION	FUNCIONAMIENTO MASTER-SLAVE	WERKING MASTER-SLAVE
<u>Gestion de plusieurs appareils, en raccordement série, avec une seule télécommande ou avec le commande T-MB2</u> Il est possible de brancher plusieurs appareils entre eux et les contrôler simultanément en transmettant les réglages du télécommande ou de la commande T-MB2 à une unique unité MAÎTRE. Toutes les autres unités sont définies ESCLAVE. Le fonctionnement de chaque appareil dépendra, par contre, des conditions relevées par celui-ci selon la température mesurée. Chaque fois qu'on crée un réseau série il est important d'en définir la fin en fermant le Jumper MC2 sur la dernière unité raccordées. Note: Le ventilo-convecteur Maître devra Avoir le Dip 10 en position ARRÊT, pendant que tous les appareils branchés comme Esclave devront avoir le Dip 10 en position MARCHE. <u>Branchement en série Jumper de fin de réseau</u> Dans le cas de branchement RS485 (Maître/Esclave ou ModBus BMS), la réseau doit être fermé sur la dernière machine. La fermeture est effectuée en fermant le Jumper MC2.	<u>Verwaltung von mehreren, seriell geschalteten Geräten mit nur einer Fernbedienung oder mit der T-MB2 Steuerung</u> Sie können mehrere Geräte untereinander verbinden und sie gleichzeitig überprüfen, indem die Einstellungen von der Fernbedienung oder vom T-MB2-Befehl zu einer einzigen MASTER-Einheit übertragen werden. Alle anderen Einheiten werden als SLAVE definiert. Die Funktion der einzelnen Geräte hängt hingegen von den jeweils an ihnen gemessenen Temperaturen ab. Jedes Mal, wenn ein serielltes Netz erstellt wird, muss dessen Ende mit dem Jumper MC2 am letzten angeschlossenen Gerät definiert werden. NB: Der Ventilator-Konvektor Master muss den Dip 10 in der OFF-Position haben, während alle als Slave angeschlossenen Geräte den Dip 10 in ON-Position haben müssen. <u>Serielle Verbindung Jumper vom Netzende</u> Im Falle der RS485-Verbindung muss (Master/Slave oder ModBus BMS), das Netz an der letzten Maschine geschlossen werden. Die Schließung erfolgt durch Schließen des Jumper MC2.	<u>Gestión de más aparatos, en conexión en serie, con un único mando a distancia o con el mando T-MB2</u> Es posible conectar más dispositivos entre si y controlarlos simultáneamente transmitiendo la configuración desde el mando a distancia o desde el mando T-MB2 a una única unidad MASTER. Todas las otras unidades serán definidas como SLAVE. El funcionamiento de cada aparato dependerá, en cambio, de las condiciones tomadas de cada uno de ellos en base a la temperatura recogida. Cada vez que se crea una red en serie es importante definir su final cerrando el Jumper MC2 sobre la última unidad conectada. Nota: El ventilador Master deberá tener el Dip 10 en posición OFF, mientras todos los dispositivos conectados como Slave deberán tener el Dip en posición ON. <u>Conexión Serie Jumper de red fina</u> En el caso de conexión RS485 (Master/Slave o ModBus BMS), la red debe estar cerrada en la última máquina. El cierre se efectúa cerrando el Jumper MC2.	<u>Beheer van meer serieel aangesloten apparaten, met een enkele afstandsbediening of met de T-MB2 bediening</u> U kunt meerdere apparaten op elkaar aansluiten en ze tegelijkertijd controleren door de instellingen met de afstandsbediening of het T-MB2 commando met een enkele MASTER unit te verzenden. Alle andere units zijn SLAVE units. De werking van elk apparaat is evenwel afhankelijk van de omstandigheden die elke eenheid opmeet en de temperatuur. Telkens wanneer een serieel netwerk gecreëerd wordt, is het belangrijk het einde te bepalen door de Jumper MC2 op de laatste eenheid te sluiten. Opmerking: De Dip 10 van de Master ventilatorluchtcoeler moet op OFF staan, terwijl de Dip 10 van de aangesloten Slave apparaten op ON moet staan. <u>Serie aansluiting Jumper einde net</u> Sluit het net af op de laatste machine in het geval van een RS485 aansluiting (Master/Slave of ModBus BMS). Sluit hem af door de Jumper MC2 te sluiten.



**ISTRUZIONI
OPERATIVE PER
IL COLLEGAMENTO
CON LINEA SERIALE
RS485**

**OPERATING
INSTRUCTIONS
FOR CONNECTION
VIA AN RS485
SERIAL LINE**

*Nell'effettuare
il collegamento elettrico
di una rete di ventilconvettori
utilizzanti la connessione
in via seriale, occorre
porre estrema attenzione
ad alcuni aspetti esecutivi:*

- 1-** *connettività da effettuarsi
con: Cavo dati RS485
impedenza caratteristica
120 Ohm formazione
1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)*
- 2-** *la lunghezza complessiva
della rete non deve superare
700/800 metri*
- 3-** *il massimo numero
di ventilconvettori collegabili
è di 20 unità*

*When making
the electrical connections
in a network of fan coils
communicating via a serial line,
extreme care must be paid to
some important details:*

- 1-** *Connectivity to set
with: RS485 Data cable
characteristic impedance
120 Ohm configuration
1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)*
- 2-** *the overall length
of the network must
not exceed 700/800 metres*
- 3-** *a maximum of 20 fan coils
can be connected*

Cavo schermato da utilizzare / The shielded cable to be used

**TIPO
TYPE
TYP**

**Cavo dati RS485 impedenza caratteristica 120 Ohm formazione 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
RS485 Data cable characteristic impedance 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)**



INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT AVEC LIGNE SÉRIE RS485	OPERATIVE ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS MIT SERIELLER LEITUNG RS485	INSTRUCCIONES OPERATIVAS PARA LA CONEXIÓN CON LÍNEA EN SERIE RS485	AANWIJZINGEN VOOR DE AANSluitING MET SERIËLE LIJN RS485
<i>Lors du raccordement électrique d'un réseau de ventilo-convecteurs utilisant la connexion série, il est important de faire attention à:</i> 1- Connectivité à effectuer avec: Câble RS485 impédance caractéristique 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- la longueur globale du réseau ne doit pas être supérieure à 700/800 mètres 3- ne pas raccorder plus de 20 ventilo-convecteurs	<i>Beim Elektroanschluss eines seriell verbundenen Netzes von Klimakonvektoren sind einige praktische Aspekte besonders zu beachten:</i> 1- Konnektivität zu tätigen: Datenkabel RS485 typische Impedanz 120 Ohm Konfiguration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- Die Gesamtlänge des Netzes darf nicht mehr als 700/800 Meter betragen 3- Es können maximal 20 Klimakonvektoren angeschlossen werden	<i>Al efectuar la conexión eléctrica de una red de ventiladores convectores usando la conexión en serie, deben vigilarse mucho algunos aspectos de la ejecución:</i> 1- Conectividad a realizar con: Cable datos RS485 impedancia característica 120 Ohm configuración 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- la longitud total de la red no debe ser superior a los 700/800 metros 3- el número máximo de ventiladores convectores conectables es de 20 unidades	<i>Voor de elektrische seriële aansluiting van een netwerk van ventilators-convectors, wordt een bijzondere aandacht besteed aan de volgende aspecten:</i> 1- Connectiviteit uit te voeren met: Datakabel RS485 typische impedantie 120 Ohm configuratie 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- het netwerk mag in totaal niet langer dan 700/800 meter zijn 3- er mogen maximum 20 eenheden aangesloten worden

**Câble blindé à utiliser / Verwenden des Abschirmkabel /
The shielded cable to be used / Beschermde kabel te gebruiken**

TIPO	Câble RS485 impédance caractéristique 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) Datenkabel RS485 typische Impedanz 120 Ohm Konfiguration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) RS485 Data cable characteristic impedance 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) Datakabel RS485 typische impedantie 120 Ohm configuratie 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
TYPE	
TYP	



NOTE DI INSTALLAZIONE

INSTALLATION NOTES

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - i cavi vanno tirati con una forza inferiore a 12 kg. Una maggiore forza può snervare i conduttori e quindi ridurre le proprietà di trasmissione; - non attorcigliare, annodare, schiacciare o sfilacciare i conduttori; - non posare il conduttore di segnale assieme a quelli di potenza; - se si deve incrociare il conduttore di segnale con quello di potenza, incrociateli a 90°; - non effettuate le giunte di spezzoni di cavo. Utilizzate sempre un unico cavo per collegare fra di loro le singole unità; - non serrare eccessivamente i conduttori sotto i morsetti di collegamento terminale. Spelare la parte terminale del cavo con cura e attenzione. Non schiacciare il cavo in corrispondenza di pressatravi o supporti di sicurezza; - rispettare sempre la posizione dei colori in corrispondenza dei punti di partenza ed arrivo del collegamento; - una volta effettuato il cablaggio, verificare visivamente e fisicamente che i cavi siano sani e correttamente disposti; - installare i cavi e le unità in maniera da minimizzare la possibilità di contatti accidentali con altri cavi di potenza o potenzialmente pericolosi quali i cavi dell'impianto di illuminazione; - non posare i cavi di alimentazione a 12 Volt e di comunicazione vicino a barre di potenza, lampade di illuminazione, antenne, trasformatori, o tubazioni ad acqua calda o vapore; | <ul style="list-style-type: none"> - the cables should be tightened to a force of less than 12 kg. Higher forces may fray the wires and reduce the transmission properties; - do not twist, knot, crush or fray the wires; - do not lay the signal cables and power cables together; - if the signal cable needs to cross a power cable, make sure the intersection is at 90°; - do not join sections of cable. Always use one single cable to connect the units together; - do not excessively tighten the wires under the connection terminals. Strip the end of the cable with care. Do not crush the cable at the cable glands or safety supports; - always observe the positions of the colours corresponding to the start and end of the connections; - once having completed the wiring, visually and physically check that the cables are in good condition and correctly positioned; - install the cables and the unit in such a way as to minimise the possibility of accidental contact with other power cables or potentially dangerous cables, such as the cables for the lighting system; - do not lay the 12 volt power cables and communication cables near power devices, lights, antennae, transformers or hot water or steam pipes; |
|---|--|

NOTES D'INSTALLATION	ANMERKUNGEN ZUR INSTALLATION	NOTAS DE INSTALACIÓN	OPMERKINGEN BIJ DE INSTALLATIE
- les câbles doivent être tirés avec une force inférieure à 12 kg. Une force supérieure peut déformer les conducteurs et donc réduire les propriétés de transmission; - ne pas tordre, faire des nœuds, écraser ou sectionner les fils des conducteurs; - ne pas installer le conducteur de signal avec les câbles de puissance; - si les conducteurs de signal et de puissance doivent se croiser, les croiser à 90°; - ne pas raccorder des segments de câble. Utiliser toujours un seul câble pour raccorder entre elles les unités; - ne pas trop serrer les conducteurs sous les bornes de raccordement. Dénuder la partie terminale du câble. Ne pas écraser le câble dans les presse-étoupes ou supports de sécurité; - bien respecter la position des couleurs aux points de départ et arrivée du raccordement; - quand le câblage est terminé vérifier visuellement et physiquement que les câbles sont en bon état et bien placés; - installer les câbles et les unités de façon à éviter toute possibilité de contacts accidentels avec d'autres câbles de puissance ou potentiellement dangereux tels que les câbles de l'installation d'éclairage; - ne pas poser les câbles d'alimentation à 12 volts et de communication près des barres de puissances, lampes d'éclairage, antennes, transformateurs ou tuyauterie d'eau chaude ou vapeur;	- Die Kabel werden mit einer max. Kraft von 12 kg gezogen. Eine stärkere Kraft kann die Leiter erlahmen lassen und die Übertragungskapazität vermindern; - Die Leiter dürfen nicht verdreht, verknotet, gequetscht oder zerschissen werden; - Den Signalleiter nicht zusammen mit den Leistungsleitern verlegen; - Wenn der Signalleiter mit dem Leistungsleiter gekreuzt werden muss, sollte diese Verkreuzung rechtwinklig sein; - Keine Kabelstücke verbinden. Für die Verbindung der einzelnen Geräte immer nur ein einziges Kabel verwenden; - Die Leiter nicht zu stark in den Anschluss-klemmen festziehen. Das Endstück des Kabels sorgfältig abisolieren. Darauf achten, dass das Kabel nicht von Kabelschellen oder Sicherheits-halterungen gequetscht wird; - Stets die Übereinstimmung der Farben am Ausgangs- und Endpunkt des Anschlusses einhalten; - Nachdem die Verkabelung fertig gestellt wurde, sorgfältig kontrollieren, ob die Kabel unversehrt und korrekt angeordnet sind; - Die Kabel und die Geräte so installieren, dass Berührungen mit anderen Leistungskabeln oder potentiell gefährlichen Kabeln, wie jenen der Beleuchtungsanlage, so weit wie möglich ausgeschlossen werden; - Die 12 Volt-Einspeisungskabel und die Über-tragungskabel nicht in der Nähe von Stromschienen, Leuchtkörpern, Antennen, Transformatoren, Warmwasser-oder Dampfleitungen verlegen;	- los cables se tiran con una fuerza inferior a 12 kg. Una fuerza superior puede debilitar los conductores y por lo tanto reducir las propiedades de transmisión; - no retorcer, anudar, aplastar o deshilar los conductores; - no poner el conductor de señal junto con los de potencia; - si el conductor de señal se tiene que cruzar con el de potencia, cruzarlos a 90°; - no realice empalmes de trozos de cable. Use siempre un único cable para conectar entre si las unidades individuales; - no apriete demasiado los conductores bajo las bornas de conexión terminal. Pele la parte terminal del cable con precaución. No aplaste el cable que esté en contacto con sujetacables o soportes de seguridad; - respete siempre la posición de los colores correspondientes a los puntos de partida y de llegada de la conexión; - una vez realizado el cableado verifique visualmente y físicamente que los cables estén bien y situados correctamente; - instale los cables y la unidad de manera que se minimice la posibilidad de contactos accidentales con otros cables de potencia o potencialmente peligrosos como los cables de la instalación de iluminación; - no coloque los cables de alimentación de 12 volt y los de comunicación cerca de la barra de potencia, lámparas de iluminación, antenas, transformadores, o tuberías de agua caliente o vapor;	- de trekkracht uitgeoefend op de kabel mag niet meer dan 12 kg bedragen. Een grotere kracht kan de geleiders beschadigen en bijgevolg de overdracht in het gedrang brengen; - de geleiders mogen niet verwikkeld, geknoopt, geplet of uitgerafeld worden; - de signaalgeleider wordt niet geplaatst samen met de vermogensgeleider; - indien de signaalgeleider de vermogensgeleider moet kruisen, doe dit dan bij 90°; - verbind geen stukjes kabel. Gebruik altijd een enkele kabel om de eenheden onderling aan te sluiten; - zet de geleiders niet overdreven aan in het klemmenbord. Ontbloot zorgvuldig het uiteinde van de kabel. Plet de kabel niet ter hoogte van de kabelhouder of de veiligheidshouders; - respecteer altijd de positie van de kleuren ter hoogte van de vertrek en aankomstpunten van de aansluiting; - controleer na de bekabeling visueel en fysiek of de kabels in goede staat verkeren en correct geplaatst zijn; - installeer de kabels en eenheden op dergelijke wijze dan een mogelijk contact met andere vermogenskabels of potentieel gevaarlijke kabels, zoals die van de verlichting, zoveel mogelijk beperkt wordt; - plaats de voedingskabels van 12 volt en de communicatiekabels niet vlakbij vermogensstaven, verlichtingstoestellen, antennes, transformatoren of warmwater- en stoomleidingen;

- non posizionare mai i cavi di comunicazione in alcuna canalina, tubo, scatola di derivazione, od altro contenitore, assieme a cavi di potenza o dell'impianto di illuminazione;

- prevedere sempre un'adeguata separazione fra i cavi di comunicazione ed ogni altro cavo elettrico;

- tenere i cavi di comunicazione, e le unità, distanti almeno 2 metri da unità con pesanti carichi induttivi (quadri di distribuzione, motori, generatori per sistemi di illuminazione).

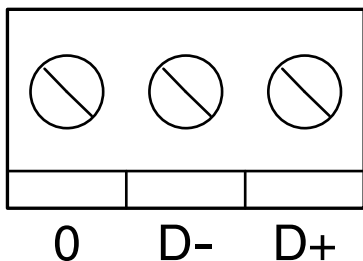
- never position the communication cables in any conduits, pipes, junction boxes or other containers together with the power cables or the lighting system cables;

- always ensure there is adequate separation between the communication cables and all other electrical cables;

- keep the communication cables, and the units themselves, at least 2 metres away from appliances with significant inductive loads (distribution panels, motors, generators for lighting systems).

MESSA A TERRA DELLA RETE

EARTHING THE NETWORK



In fase di collegamento seriale degli apparecchi, rispettare la simbologia di collegamento:

- morsetto "D-" con morsetto "D-"
- morsetto "D+" con morsetto "D+"
- morsetto "0": collegare la schermatura del cavo seriale.

NON INVERTIRE MAI I COLLEGAMENTI.

When performing the serial connection between the appliances, follow the connection symbols:

- terminal "D-" with terminal "D-"
- terminal "D+" with terminal "D+"
- terminal "0": connect the shield of the serial cable.

NEVER REVERSE THE CONNECTIONS.

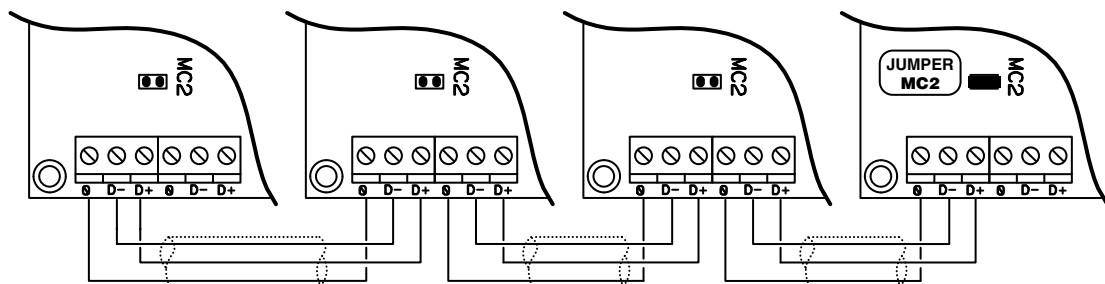
Esempio di collegamento elettrico
Example of electrical connection
Exemple de raccordement électrique
Beispiel für den elektrischen Anschluss
Ejemplo de conexión eléctrica
Voorbeeld van elektrische aansluiting

Master

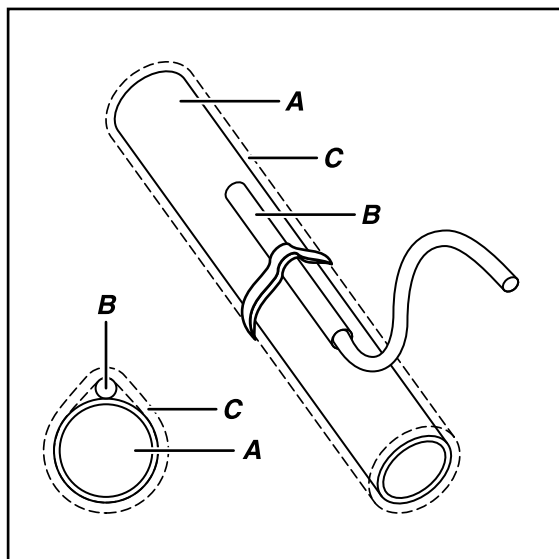
Slave

Slave

Slave



- ne jamais faire passer les câbles de communication dans une goulotte, tuyau, boîte de dérivation ou tout autre conteneur avec les câbles de puissance ou de l'éclairage; - séparer les câbles de communication de tout autre câble électrique; - les câbles de communication et les unités doivent être placés à 2 mètres au moins des unités ayant avec de fortes charges inductives (tableaux de distribution, moteurs, générateurs pour systèmes d'éclairage).	- Die Übertragungskabel auf keinen Fall in Kabel-führungen, Rohren, Abzweigdosen oder anderen Behältern zusammen mit Leistungskabeln oder Kabeln der Beleuchtungs-anlage verlegen; - Die Übertragungskabel stets von den anderen Stromkabeln getrennt halten; - Die Übertragungskabel und die Geräte mindestens 2 Meter von Geräten mit gefährlichen induktiven Belastungen (Verteilerkästen, Motoren, Generatoren für Beleuchtungs-systeme) entfernt halten.	- no coloque nunca los cables de comunicación en ningún conducto, tubo, caja de derivación, u otro contenedor, junto con cables de potencia o de la instalación de iluminación; - prevea siempre una separación adecuada entre los cables de comunicación y cualquier otro cable eléctrico; - mantenga los cables de comunicación, y las unidades, a una distancia mínima de 2 metros de unidad con pesadas cargas inductivas (cuadros de distribución, motores, generadores para sistemas de iluminación).	- plaats de communicatiekabels nooit in een kabelgoot, buis, aftakdoos of andre houder samen met vermogenskabels of kabels van de verlichtingsinstallatie; - zorg ervoor dat de communicatiekabels en alle andere elektrische kabels altijd goed gescheiden zijn; - bewaar altijd een afstand van minstens 2 meter tussen de communicatiekabels en eenheden met zware inductie-ladingen (verdeel-kasten, motoren, generatoren voor verlichtingssystemen).
MISE À LA TERRE DU RÉSEAU	ERDEN DES NETZES	PUESTA A TIERRA DE LA RED	AARDING VAN HET NETWERK
Au moment du raccordement série des appareils, respecter les symboles de raccordement: - borne "D-" avec borne "D-" - borne "D+" avec borne "D+" - borne "0": brancher l'écran central du câble série. NE JAMAIS INVERSER LES RACCORDEMENTS.	Beim seriellen Anschluss der Geräte die Symbole beachten: - Klemme "D-" mit Klemme "D-" - Klemme "D+" mit Klemme "D+" - Klemme "0": Abschirmung des seriellen Kabels anschließen. DIE ANSCHLÜSSE AUF KEINEN FALL UMKEHREN.	En la fase de conexión en serie de los aparatos, respete la simbología de conexión: - borne "D-" con borne "D-" - borne "D+" con borne "D+" - borne "0": conectar el blindaje del cable de serie. NUNCA INVIERTA LAS CONEXIONES.	Bij de seriële aansluiting van de apparaten, worden de aansluitsymbolen gerespecteerd: - klem "D-" op klem "D-" - klem "D+" op klem "D+" - klem "0": sluit de afscherming van de seriële kabel aan. WISSEL DE AANSLUITINGEN NOOIT OM.



ACCESSORI

Sonda T2 per Change-Over

Solamente sui ventilconvettori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie (non utilizzabile con la valvola a 2 vie).

In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si predispose in funzionamento estivo o invernale. Nel caso di utilizzo della sonda T2 in installazioni con unità Master e Slave, la sonda T2 deve essere montata su tutti gli apparecchi.

A = Tubazione acqua
B = Sonda
C = Isolante anticondensa

ACCESSORIES

Change Over probe T2

Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/cooling changeover can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional). The probe should be installed before the three-way valve (not to be used with 2 way valve).

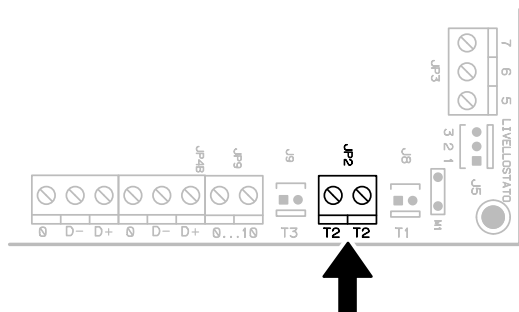
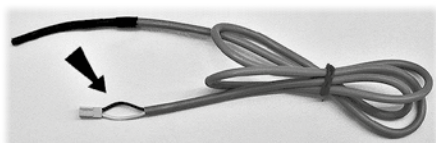
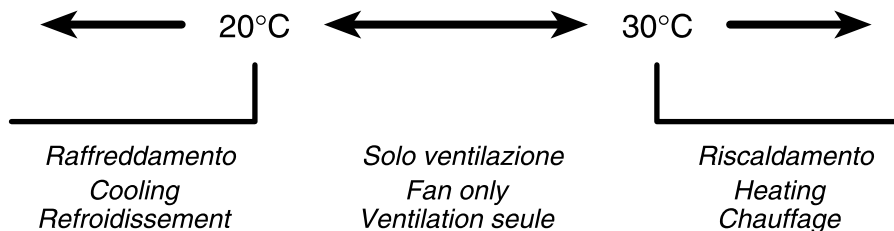
Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation. If using probe T2 in installations with Master and Slave units, probe T2 must be fitted on all the appliances.

A = Water pipe
B = Probe
C = Anti-condensation insulation

Logica di funzionamento con sonda T2

Operating logic with probe T2

Logique de fonctionnement avec la sonde T2



Sonda T2

Tipo: NTC 10K Ohm
(25°C = 10000 Ohm)

Eliminare il connettore e collegare i due fili ai morsetti 0 - T2 della scheda.

Probe T2

TYPE: NTC 10K Ohm
(25°C = 10000 Ohm)

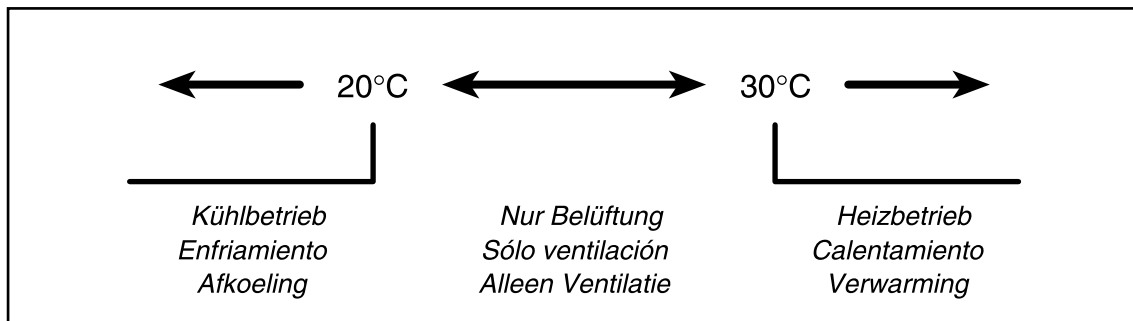
Remove the connector and connect the two wires to terminals 0 - T2 on the board.

ACCESSOIRES	ZUBEHÖRE	ACCESORIOS	ACCESSOIRES
Sonde T2 pour Change Over Seulement sur les ventilo-convecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). <u>La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies (non compatible avec la vanne à 2 voies).</u> Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver. Si on utilise la sonde T2 dans des installations avec Unités Maître et Esclaves la sonde T2 doit être montée sur tous les appareils. A = Tuyauterie eau B = Sonde C = Isolante anti-condensation	Fühler T2 für Change Over Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter-Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/Heizbetrieb automatisch erfolgen, indem an der Wasser-leitung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) angebracht wird. <u>Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden (nicht verwendbar mit dem 2-Wege-Ventil).</u> Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühl- oder Heizbetrieb. Falls ein Fühler T2 in einer Installation mit Master und Slave-Gerät verwendet wird, muss der Fühler T2 an allen Geräten montiert werden. A = Rohrleitung B = Fühler C = Anti-Beschlag-Isolierung	Sonda T2 para Change Over Sólo en los ventiladores convectores en realización para instalaciones de dos tubos, la conmutación verano/invierno puede suceder de modo automático aplicando, sobre el conducto de agua que alimenta la batería, la sonda Change Over T2 (opcional). <u>La sonda se coloca antes que la válvula de tres vías (no se puede utilizar con la válvula de dos vías).</u> En base a la temperatura registrada por la sonda, el aparato se predispone en funcionamiento verano o invierno. En caso de que se use la sonda T2 en instalaciones con unidad Master y Slave, la sonda T2 debe montarse en todos los aparatos. A = Conducto de agua B = Sonda C = Aislante anticondensación	T2-sonde voor Change Over Uitsluitend voor de ventilators-convectors voorzien voor installaties met twee buizen, kan de omschakeling zomer/winter automatisch gebeuren door de sonde Change Over T2 (optie) te monteren op de waterleiding die de batterij voedt. <u>De sonde wordt vóór de driewegskleppen gemonteerd (not to be used with 2 way valve).</u> In functie van de temperatuur gemeten door de sonde, zal het apparaat zich afstemmen op de zomer- of winterwerking. Wanneer de T2-sonde gebruikt wordt in installaties met eenheden Master en Slave, wordt de T2-sonde gemonteerd op alle apparaten. A = Waterleiding B = Sonde C = Condensvrij isolatiemateriaal

Funktionslogik mit Fühler T2

Lógica de funcionamiento con sonda T2

Werkingslogica van de sonde T2



Sonde T2 TYPE: NTC 10K Ohm (25°C = 10000 Ohm) Éliminer le connecteur et raccorder les deux fils aux bornes 0 – T2 de la carte.	Fühler T2 Typ: NTC 10K Ohm (25°C = 10000 Ohm) Den Verbinder entfernen und die beiden Drähte an die Klemmen 0 – T2 der Platine anschließen.	Sonda T2 TIPO: NTC 10K Ohm (25°C = 10000 Ohm) Eliminar el conector y conectar los dos hilos a los bornas 0 – T2 de la tarjeta.	Sonde T2 TYPE: NTC 10K Ohm (25°C = 10000 Ohm) Elimineer de stekker en sluit beide draden aan op de klemmen 0 – T2 van de fiche.
--	--	--	---

LEGENDA

M	= Motoventilatore
MB	= Scheda elettronica a infrarossi
AT	= Autotrasformatore
C1	= Condensatore
EH	= Resistenza elettrica
E	= Elettrovalvola acqua calda e fredda (impianto a 2 tubi)
E1	= Elettrovalvola acqua calda (impianto a 4 tubi)
E2	= Elettrovalvola acqua fredda (impianto a 4 tubi)
T1	= Sonda aria
T2	= CHANGE-OVER
T3	= Sonda di minima

COLLEGAMENTI:

GNYE	= Giallo/Verde
RD	= Rosso = Minima
OG	= Arancio = Media
BK	= Nero = Massima
BN	= Marrone
BU	= Blu
WH	= Bianco

**SCHEMI
DI COLLEGAMENTO**

- 1) Schema di collegamento
impianto a 2 tubi
- 2) Schema di collegamento
impianto a 4 tubi
- 3) Schema di collegamento
con resistenza elettrica

LEGEND

M	= Fan
MB	= Infra-red electronic board
AT	= Autotransformer
C1	= Capacitor
EH	= Electrical heater
E	= Hot and cold water valve (2-pipe system)
E1	= Hot water valve (4-pipe system)
E2	= Cold water valve (4-pipe system)
T1	= Air probe
T2	= CHANGE-OVER
T3	= Low temperature cut-out thermostat

CONNECTIONS:

GNYE	= Yellow/Green
RD	= Red = Low
OG	= Orange = Medium
BK	= Black = High
BN	= Brown
BU	= Dark blue
WH	= White

CONNECTION DIAGRAMS

- 1) Connection diagram
of a 2-pipe system
- 2) Connection diagram
of a 4-pipe system
- 3) Connection diagram
with electric resistance coil

LÉGENDE	LEGENDE	LEYENDA	LEGENDE
M = Motoventilateur MB = Bornier IR AT = Autotransformateur C1 = Condensateur EH = Résistance électrique E = Electrovanne chaud et froid (installation 2 tubes) E1 = Électrovanne chaude (installation 4 tubes) E2 = Électrovanne froide (installation 4 tubes) T1 = Sonde air T2 = CHANGE-OVER T3 = Sonde de température minimum	M = Motorventilator MB = Platine IR AT = Spartransformator C1 = Kondensator EH = Elektrischer Widerstand E = Elektroventil Heiz- und Kühlbetrieb (2-Leiter-Anlage) E1 = Elektroventil Heizbetrieb (4-Leiter-Anlage) E2 = Elektroventil Kühlbetrieb (4-Leiter-Anlage) T1 = Lufttemperaturfühler T2 = CHANGE-OVER T3 = Mindest- temperaturfühler	M = Motoventilador MB = Tarjeta IR AT = Autotransformador C1 = Condensador EH = Resistencia eléctrica E = Electroválvula calentamiento y enfriamiento (instalación de 2 tubos) E1 = Electroválvula calentamiento (instalación de 4 tubos) E2 = Electroválvula enfriamiento (instalación de 4 tubos) T1 = Sonda aire T2 = CHANGE-OVER T3 = Sonda de mínima	M = Motorventilator MB = Schakeling IR AT = Autotransformator C1 = Condensator EH = Elektrische weerstand E = Elektromagnetische klep warm en koud (installatie met 2 leidingen) E1 = Elektromagnetische klep warm (installatie met 4 leidingen) E2 = Elektromagnetische klep koud (installatie met 4 leidingen) T1 = Luchtsonde T2 = CHANGE-OVER T3 = Uitschakelthermostaat
RACCORDEMENTS: GNYE = Juane/Vert RD = Rouge = Mini OG = Orange = Moyenne BK = Noir = Maxi BN = Marron BU = Bleu foncé WH = Blanc	ANSCHLÜSSE: GNYE = Gelb/Groen RD = Rot = Min OG = Orange = Med BK = Schwarz = Max BN = Braun BU = Blau WH = Weiss	CONEXIONES: GNYE = Amarillo/Verde RD = Rojo = Mínima OG = Naranja = Media BK = Negro = Máxima BN = Marrón BU = Azul WH = Blanco	AANSLUITINGEN: GNYE = Geel/Groen RD = Rood = Minima OG = Oranje = Media BK = Zwart = Massima BN = Bruin BU = Donkerblauw WH = Wit
SCHEMAS DE RACCORDEMENT 1) Schéma de connexion <u>installation à 2 tubes</u> 2) Schéma de connexion <u>installation à 4 tubes</u> 3) Schéma de connexion <u>avec résistance électrique</u>	SCHALTPLÄNE 1) Schaltplan <u>Anlage mit 2 Leitungen</u> 2) Schaltplan <u>Anlage mit 4 Leitungen</u> 3) Schaltplan <u>mit elektrischem Widerstand</u>	ESQUEMAS DE CONEXIÓN 1) Esquema de conexión <u>sistema de 2 tuberías</u> 2) Esquema de conexión <u>sistema de 4 tuberías</u> 3) Esquema de conexión <u>con resistencia eléctrica</u>	AANSLUITSCHEMA'S 1) Verbindingsschema <u>installatie met 2 leidingen</u> 2) Verbindingsschema <u>installatie met 4 leidingen</u> 3) Verbindingsschema <u>met elektrische weerstand</u>

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

**CASSETTE CON
MOTORE ASINCRONO
A 3 VELOCITÀ**

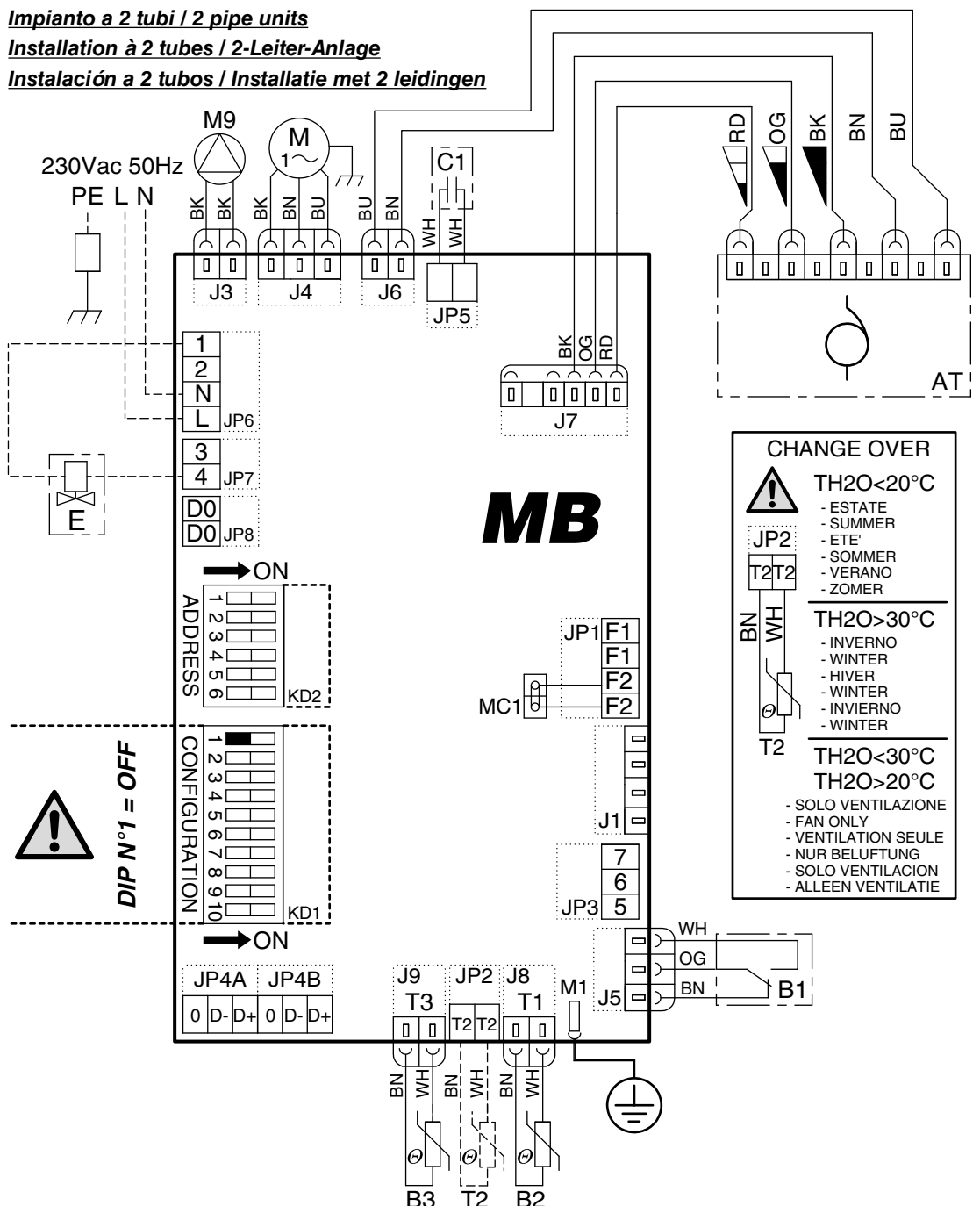
CONNECTION DIAGRAMS

**CASSETTE WITH
THREE- SPEED
ASYNCHRONOUS MOTOR**

Impianto a 2 tubi / 2 pipe units

Installation à 2 tubes / 2-Leiter-Anlage

Instalación a 2 tubos / Installatie met 2 leidingen



**CASSETTE AVEC
MOTEUR ASYNCHRONE
À 3 VITESSES**

**KASSETTE MIT
ASYNCHRONMOTOR MIT
3 GESCHWINDIGKEITEN**

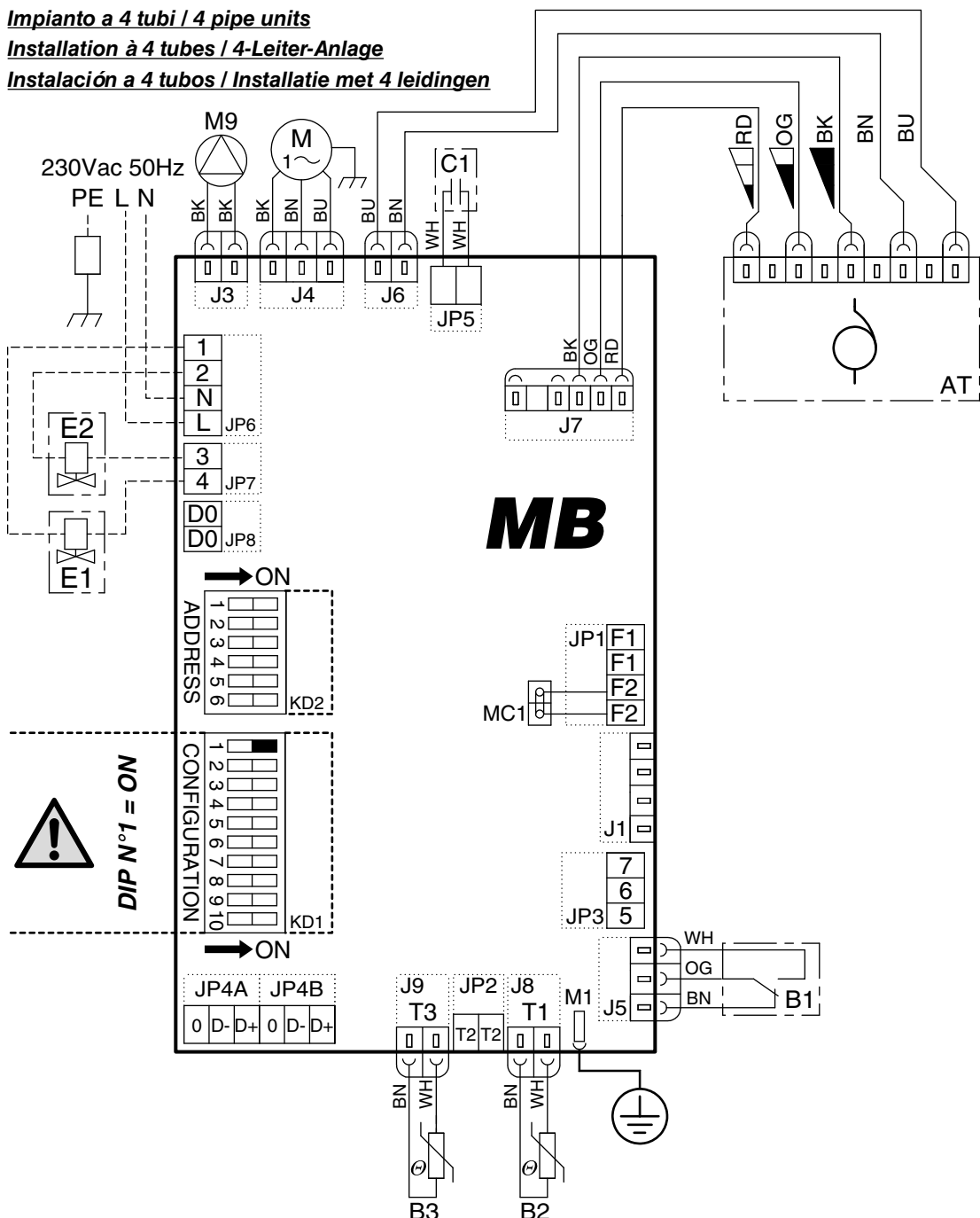
**CASSETTE CON
MOTOR ASÍNCRONO
A 3 VELOCIDAD**

**CASSETTE MET
ASYNCHRONE MOTOR
MET 3 SNELHEDEN**

Impianto a 4 tubi / 4 pipe units

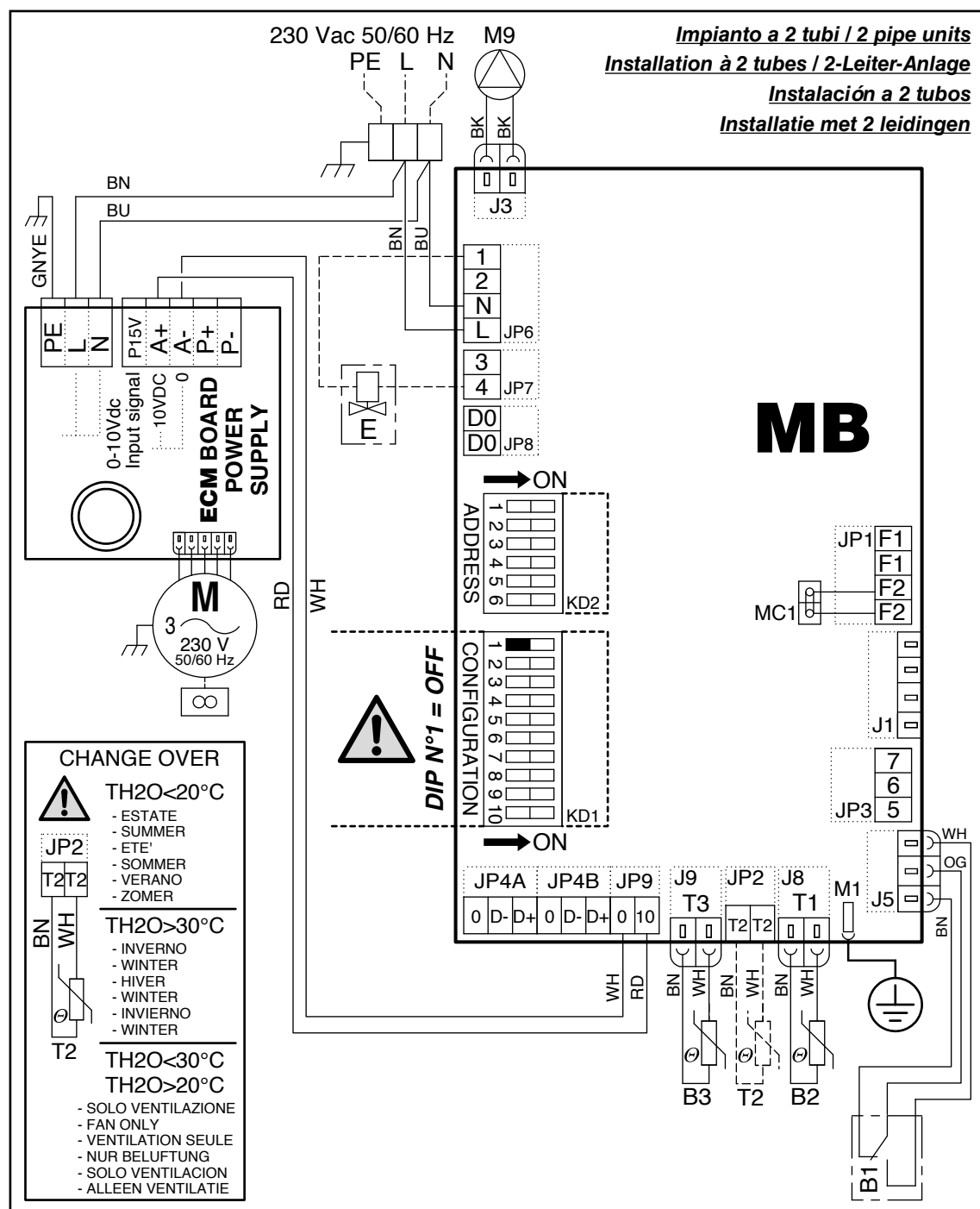
Installation à 4 tubes / 4-Leiter-Anlage

Instalación a 4 tubos / Installatie met 4 leidingen



**CASSETTE CON
MOTORE ELETTRONICO
ECM**

**CASSETTE WITH
ECM
ELECTRONIC MOTOR**

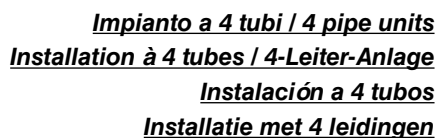


**CASSETTE AVEC
MOTEUR
ELECTRONIQUE ECM**

**KASSETTE MIT
ELEKTRONISCHEM
MOTOR ECM**

**CASSETTE CON
MOTOR ELECTRÓNICO
ECM**

**CASSETTE MET
ELEKTROMOTOR
ECM**



**LOGICA
DI FUNZIONAMENTO
CON RESISTENZA
ELETTICA**

— **ACCESSORIO** —

**OPERATING
LOGIC
WITH ELECTRICAL
HEATER**

— **ACCESSORY** —

*I ventilconvettori possono essere forniti con resistenza elettrica montata e cablata in fabbrica. La resistenza è corredata di termostato di sicurezza atto a prevenire il surriscaldamento dell'apparecchio. La scheda **MB** è in grado di gestire il funzionamento della resistenza secondo più modalità che rispecchiano le diverse situazioni impiantistiche:*

L1 La resistenza viene gestita come elemento esclusivo di riscaldamento. È l'equivalente di un impianto a 4 tubi e la scheda gestisce la valvola per l'acqua fredda e la resistenza per il riscaldamento.

Impostazione DIP

DIP 1 in ON
DIP 6 in ON
DIP 7 in OFF

L3 La resistenza viene gestita come elemento riscaldante ove risulti che la temperatura dell'acqua circolante nella batteria (impianto a 2 tubi) non sia sufficiente a garantire la funzione di riscaldamento. Il controllore utilizza il sensore T2, da fissare sulla tubazione acqua, e in modalità riscaldamento attiva la valvola acqua se la temperatura rilevata è superiore a 34°C oppure la resistenza se la temperatura rilevata è inferiore a 30°C.

Impostazione DIP

DIP 1 in OFF
DIP 6 in ON
DIP 7 in ON
e T2 collegata

Per il corretto funzionamento del sensore T2 non è possibile utilizzare valvole a 2 vie che impedirebbero la circolazione del fluido caldo.

*The fans may be supplied with electric resistance coil already mounted and wired at the factory. The resistance coil is equipped with safety thermostat intended to prevent device overheating. The **MB** card is able to manage the operation of the resistance coil according to different modes reflecting all different plant situations:*

L1 The resistance coil is managed as unique heating element. It is equivalent to a 4-pipe system and the card operates both the cold water valve and the heating resistance coil.

DIP Setting

DIP 1 ON
DIP 6 ON
DIP 7 OFF

L3 The resistance coil is managed as a heating element when it is detected that the temperature circulating in the battery (2-pipe system) is not high enough to ensure the heating function. The controller uses the T2 sensor, to be fixed on the water piping, and when the heating mode is on it activates the water valve if the temperature detected is higher than 34°C or it activates the resistance coil if the temperature detected is lower than 30°C.

DIP Setting

DIP 1 OFF
DIP 6 ON
DIP 7 ON
and T2 connected

For the correct operation of the T2 sensor it is not possible to use 2-way valves that would prevent the circulation of the hot fluid.

LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT AVEC RESISTANCE ELECTRIQUE	FUNKTIONSLOGIK MIT ELEKTRISCHER WIDERSTAND	LÓGICA DE FUNCIONAMIENTO CON RESISTENCIA ELÉCTRICA	FUNCTIONERINGS- LOGICA MET ELEKTRISCHE WEERSTAND
— ACCESSOIRE —	— ZUBEHÖR —	— ACCESORIO —	— ACCESSOIRE —
Les ventilo.-convecteurs peuvent être fournis avec des résistances électriques montées et câblée à l'usine. La résistance est fournie d'un thermostat de sécurité apte à prévenir la surchauffe de l'appareil. La fiche MB est apte à gérer le fonctionnement de la résistance selon plusieurs modalités qui reflètent les différentes situations de l'installation: L1 La résistance est gérée comme élément exclusif de chauffage. C'est l'équivalent d'une installation à 4 tubes et la fiche gère la vanne pour l'eau froide et la résistance pour le chauffage. Réglage DIP DIP 1 en MARCHE DIP 6 en MARCHE DIP 7 en ARRÊT L3 La résistance est gérée comme élément chauffant où il résulte que la température de l'eau circulant dans la batterie (installation à 2 tubes) n'est pas suffisante à garantir la fonction de chauffage. Le contrôleur utilise le capteur T2, à fixer sur la tuyauterie d'eau, et en modalité de chauffage active la vanne d'eau si la température relevée est supérieure à 34°C ou bien la résistance si la température détectée est inférieure à 30°C. Réglage DIP DIP 1 en ARRÊT DIP 6 en MARCHE DIP 7 en MARCHE et T2 branchée Pour le bon fonctionnement du capteur T2 il n'est pas possible d'utiliser la vanne à 2 voies qui empêcherait la circulation du fluide chaud.	Die Ventilator-Konvektoren können mit in der Fabrik eingebautem und verdrahtetem elektrischem Widerstand geliefert werden. Der Widerstand ist zur Vermeidung einer Überhitzung des Geräts mit Sicherheits-Thermostat ausgestattet. Die MB-Karte ist instand, den Betrieb des Widerstands gemäß mehreren Betriebsarten, welche die unterschiedlichen Situationen der Anlage widerspiegeln, zu verwalten: L1 Der Widerstand wird als alleiniges Heizungselement verwaltet. Es ist das Äquivalent eines 4-Leiter-Systems und die Karte verwaltet das Ventil für das Kaltwasser und den Widerstand für die Heizung. DIP-Einstellung DIP 1 auf ON DIP 6 auf ON DIP 7 auf OFF L3 Der Widerstand wird als Heiz-element verwaltet, wo die Temperatur des in der Batterie (2-Leiter-Anlage) zirkulierenden Wassers als nicht ausreichend für die Gewährleistung des Heizbetriebs erscheint. Der Regler benutzt den auf der Wasserleitung zu befestigenden T2-Fühler und aktiviert im Heizbetrieb das Wasserventil, wenn die erfasste Temperatur 34°C überschreitet oder den Widerstand, wenn eine Temperatur von weniger als 30°C festgestellt wird. DIP-Einstellung DIP 1 auf OFF DIP 6 auf ON DIP 7 auf ON und T2 Für den korrekten Betrieb des T2-Fühlers ist es nicht möglich, 2-Weg-Ventile zu verwenden, die das Zirkulieren der heißen Flüssigkeit verhindern würden.	Los ventiladores pueden ser proporcionados con resistencia eléctrica montada y cableada de fábrica. La resistencia se acompaña de un termostato de seguridad para evitar el sobrecalentamiento del dispositivo. La placa MB es capaz de gestionar el funcionamiento de la resistencia según las situaciones que reflejan los diferentes sistemas: L1 La resistencia se gestiona como elemento único de la calefacción. Es el equivalente de un sistema de 4 tuberías y la placa que gestiona la válvula para el agua fría y la resistencia para el calor. Configuración DIP DIP 1 en ON DIP 6 en ON DIP 7 en OFF L3 La resistencia es gestionada como parte del calentamiento donde resulte que la temperatura del agua circulante en la batería (sistema de 2 tuberías) no sea suficiente para garantizar la función de la calefacción. El controlador utiliza el sensor T2, que se establecerá en la tubería del agua, y en modo de calefacción activa la válvula de agua si la temperatura detectada es superior a 34°C o bien la resistencia si la temperatura detectada es inferior a 30°C. Configuración DIP DIP 1 en OFF DIP 6 en ON DIP 7 en ON y T2 conectada Para el correcto funcionamiento del sensor T2 no es posible usar válvulas de 2 vías que impedirían la circulación fluida del calor.	De ventilatorluchtkoelers kunnen met gemonteerde elektrische weerstand en in de fabriek bekabeld geleverd worden. De weerstand is voorzien van een veiligheidsthermostaat die de oververhitting van het apparaat vermijdt. De kaart MB kan de functionering van de weerstand aan de hand van meerdere modussen behorende bij de verschillende installaties beheren: L1 De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement. Dit komt overeen met een installatie met 4 leidingen. De kaart beheert de klep koud water en de weerstand van de verwarming. DIP Instelling DIP 1 ON DIP 6 ON DIP 7 OFF L3 De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement als de temperatuur van het circulerende water in de batterij (installatie met 2 leidingen) de functie verwarming niet kan waarborgen. De controller gebruikt de sensor T2 op de waterleiding en activeert tijdens het verwarmen de waterklep als de gemeten temperatuur hoger dan 34°C is, of activeert de weerstand als de gemeten temperatuur lager dan 30°C is. DIP Instelling DIP 1 OFF DIP 6 ON DIP 7 ON en T2 aangesloten Voor een correcte functionering van de sensor T2 kunnen 2-wegskleppen niet gebruikt worden aangezien ze de circulatie van warme vloeistof onmogelijk maken.



Impianto a 4 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di riscaldamento principale.
N.B.: non è possibile montare la sonda T3 su Cassette con resistenza elettrica.

4 pipe units: operation with electric resistance coil as main heating element.
N.B.: you can not mount the T3 probe on Cassette with electric heater.

Installation à 4 tubes: fonctionnement avec résistance électrique comme élément de chauffage principal.
N.B.: vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Cassette avec la résistance électrique.

4-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als wichtigstes Heizelement.
N.B.: Man kann die T3 Probe auf elektrische Kassetten nicht montieren.

Instalación a 4 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte de la calefacción principal.
N.B.: no se puede montar la sonda T3 en Cassette con la resistencia eléctrica.

Installatie met 4 leidingen: functionering met elektrische weerstand als hoofdverwarmingselement.
N.B.: u kunt de sonde T3 niet monteren op Cassette met elektrische weerstand.



Impianto a 2 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di integrazione.
Attivazione della resistenza
in funzione della temperatura acqua - rilevamento da sonda T2.
N.B.: non è possibile
montare la sonda T3 su Cassette con resistenza elettrica.

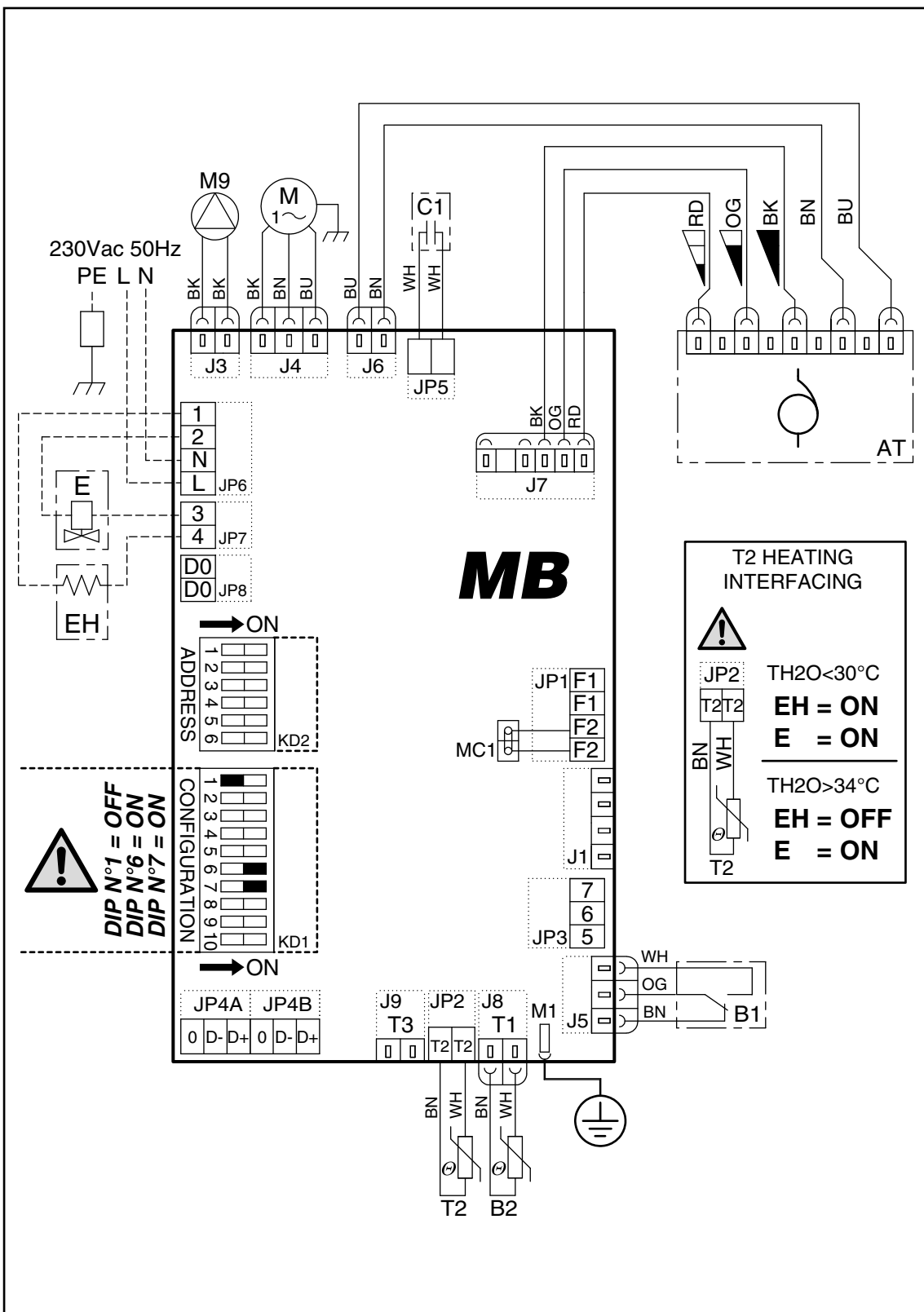
2 pipe units: operation with electric resistance coil as integration element.
Activation of the resistance coil
depending on water temperature - detection through T2 probe.
N.B.: you can not mount
the T3 probe on Cassette with electric heater.

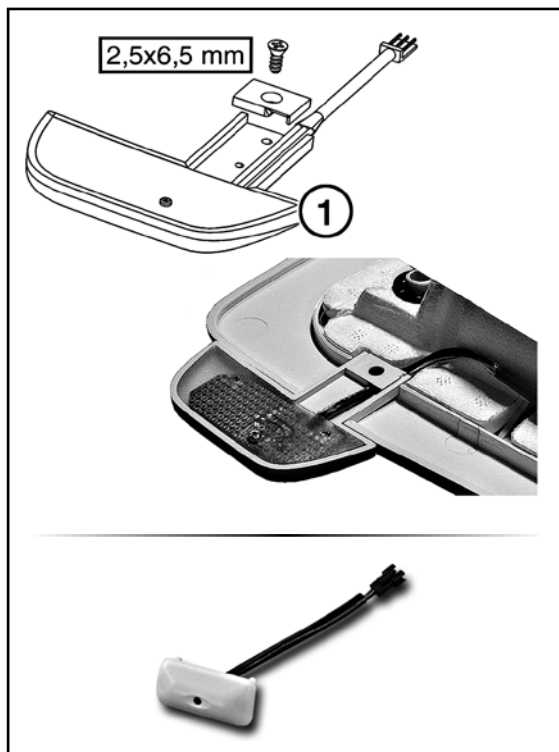
Installation à 2 tubes: fonctionnement
avec la résistance électrique comme élément d'intégration.
Activation de la résistance
en fonction de la température de l'eau - détection de sonde T2.
N.B.: vous ne pouvez pas monter
la sonde T3 sur Cassette avec la résistance électrique.

2-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als Integrationselement.
Aktivierung des Widerstands
in Abhängigkeit der Wassertemperatur - Erfassung des T2-Fühlers.
N.B.: Man kann die T3 Probe
auf elektrische Kassetten nicht montieren.

Instalación a 2 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte integrante.
Activación de la resistencia
en función de la temperatura del agua - detección del sensor T2.
N.B.: no se puede montar
la sonda T3 en Cassette con la resistencia eléctrica.

Installatie met 2 leidingen: functionering met elektrische weerstand als integratie.
Activering van de weerstand
aan de hand van watertemperatuur - meting door meter T2.
N.B.: u kunt de sonde T3
niet monteren op Cassette met elektrische weerstand.





MONTAGGIO DEL RICEVITORE SULLA PLAFONIERA

Fissare il ricevitore sulla plafoniera come mostrato in **Figura "1"**.

Non si risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni dell'apparecchio.

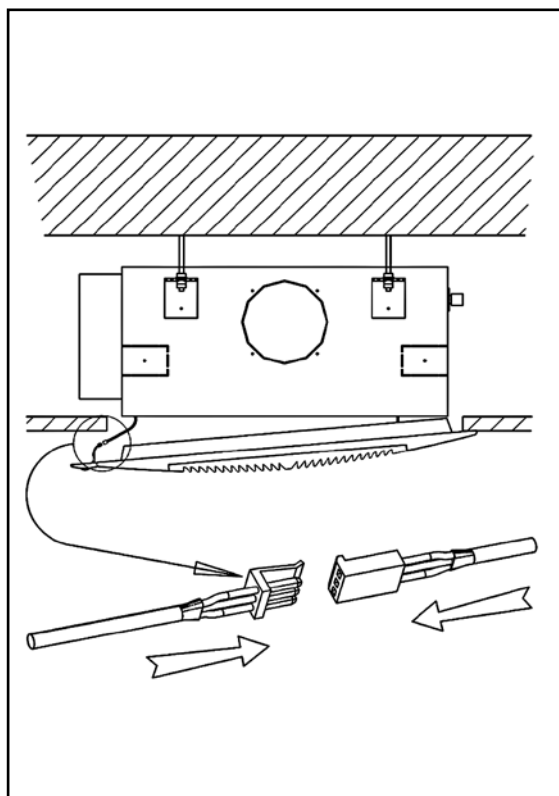
Ricevitore per griglia di ripresa in metallo (accessorio non incluso).

RECEIVER MOUNTING ON THE DIFFUSER

Fasten the receiver onto the support as shown in **Figure "1"**.

No liability is accepted for damage caused by modifications to or tampering with the appliance.

Receiver for metal diffuser (not included accessories).



MONTAGGIO DELLA PLAFONIERA SUL CASSETTE

Dopo aver installato l'apparecchio Cassette a soffitto, seguire i seguenti passaggi per fissare la plafoniera:

- 1 - Appoggiare la plafoniera (dal lato opposto al ricevitore) al Cassette.
- 2 - Fissare provvisoriamente la plafoniera con l'apposita molla.
- 3 - Connettere il terminale del ricevitore al terminale del cavo proveniente dalla scheda.
- 4 - Appoggiare l'intera plafoniera al Cassette e fissarla provvisoriamente con la seconda molla.
- 5 - Fissare con le apposite viti la plafoniera al Cassette (vedi manuale di installazione e manutenzione Cassette).

DIFFUSER MOUNTING ON THE CASSETTE

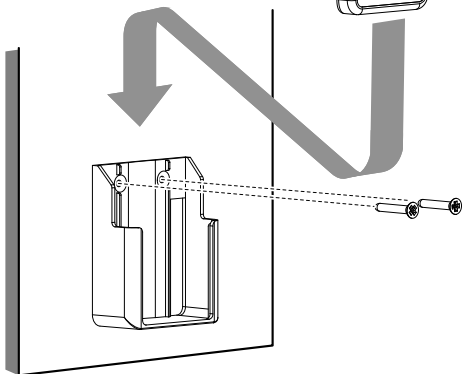
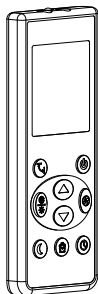
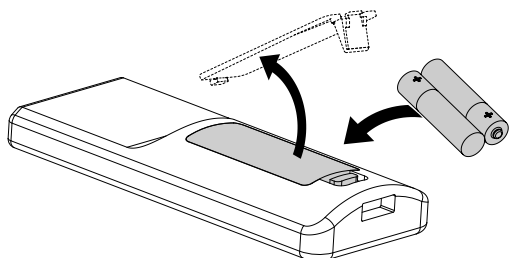
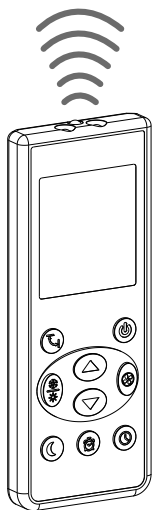
After having installed the Cassette appliance on the ceiling, proceed as described below to mount the support:

- 1 - Rest the support (the side opposite the receiver) on the Cassette.
- 2 - Temporarily fasten the support using the spring.
- 3 - Connect the terminal on the receiver to the terminal on the cable running to the board.
- 4 - Rest the entire support on the Cassette and fasten it temporarily using the second spring.
- 5 - Fasten the support to the Cassette using the special screws (see the Cassette installation and maintenance manual).

MONTAGE DU RECEPTEUR SUR LE SUPPORT	MONTAGE DES EMPFANGSTEILS AN DER DECKENBLENDE	MONTAJE DEL RECEPTOR EN EL PLAFÓN	MONTAGE ONTVANGER OP PLA- FONDELEMENT
Fixer le récepteur sur le plafonnier voir fig. "1". La société ne répond pas des dommages causés par des modifications ou détériorations de l'appareil.	Das Empfangsteil an der Deckenblende befestigen, wie aus der Abbildung "1" ersichtlich. Der Hersteller haftet nicht für solche Schäden, die durch die Veränderung oder die Manipulierung des Geräts entstehen.	Fije el receptor al plafón como indica la figura "1". La empresa no se hace responsable en caso de daños provocados por modificaciones o manipulaciones del aparato.	Bevestig de ontvanger op het plafondelement, zoals geïllustreerd in figuur "1". De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door wijzigingen aangebracht aan het apparaat.
Récepteur pour diffuseur métallique (accessoires non inclus).	Empfangsteil für Metall Diffuser (Zubehör nicht im Preis enthalten).	Receptor por rejilla de retención metálica (accesorios no incluidos).	Ontvanger voor metalen diffuser (accessories niet inbegrepen).

MONTAGE DU DIFFUSEUR SUR LA CASSETTE	MONTAGE DER DECKENBLENDE AM KASSETTEN- KLIMAKONVEKTOR	MONTAJE DEL PLAFÓN EN EL CASSETTE	MONTAGE PLAFONDELEMENT OP CASSETTE
Après avoir installé l'appareil Cassette au plafond, fixer le plafonnier en procédant comme suit: 1 - Poser le support (du côté opposé au récepteur) sur la Cassette. 2 - Fixer provisoirement le support à l'aide du ressort. 3 - Raccorder la borne du récepteur à la borne du câble provenant de la carte. 4 - Poser tout le support sur la Cassette et le fixer provisoirement à l'aide du deuxième ressort. 5 - A l'aide des vis fournies fixer le support à la Cassette (voir manuel installation et entretien Cassette).	Nachdem der Kassetten-Klimakonvektor an der Decke installiert wurde, die Deckenblende wie folgt befestigen: 1 - Die Deckenblende (an der dem Empfangsteil entgegen gesetzten Seite) am Kassetten-Klimakonvektor auflegen. 2 - Die Deckenblende mit der dafür vorgesehenen Klammer provisorisch befestigen. 3 - Die Anschlussklemme des Empfangsteils mit der Anschlussklemme des aus der Platine kommenden Drahts verbinden. 4 - Die ganze Deckenblende an dem Kassetten-Klimakonvektor anlegen und mit der anderen Klammer provisorisch befestigen. 5 - Nun die Deckenblende mit den speziellen Schrauben am Kassetten-Klimakonvektor befestigen (siehe Installations- und Wartungs- handbuch des Kassetten-Klimakonvektors).	Después de haber instalado el aparato Cassette en el techo, realice los siguientes pasos para fijar el plafón: 1 - Apoye el plafón (por el lado opuesto al receptor) sobre el Cassette. 2 - Fije provisionalmente el plafón con el muelle correspondiente. 3 - Conecte el terminal del receptor al terminal del cable procedente de la tarjeta. 4 - Apoye toda la plataforma sobre el cassette y fíjela provisionalmente con el segundo muelle. 5 - Fije el plafón al Cassette mediante los tornillos correspondientes (ver manual de instalación y mantenimiento del Cassette).	Na het apparaat Cassette te hebben geïnstalleerd aan het plafond, volg de volgende stappen voor de montage van het plafondelement: 1 - Breng het plafondelement (aan de zijde tegenover de ontvanger) tegen de Cassette. 2 - Bevestig het plafondelement voorlopig met de daartoe bestemde veer. 3 - Sluit de klem van de ontvanger aan op de klem van de kabel afkomstig van de fiche. 4 - Breng het volledig plafondelement tegen de Cassette en bevestig voorlopig met behulp van de tweede veer. 5 - Bevestig het plafondelement met behulp van de schroeven aan Cassette (zie handleiding installatie en onderhoud Cassette).

RT04



TELECOMANDO RT04

NOTE GENERALI

Per un corretto funzionamento è necessario puntare il telecomando con la testina del trasmettitore verso il ricevitore posto sull'unità.

Se c'è qualcosa tra l'unità e il telecomando che blocca il segnale, l'unità non si metterà in funzione.

Non lasciare cadere il telecomando e non bagnarlo.

La distanza massima per la trasmissione è di circa 5 m.

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

Prima di utilizzare il telecomando, inserite le batterie (non fornite a corredo).

Il telecomando necessita di 2 batterie nuove **AAA.LR03** (alcaline). Quando è necessario cambiare le batterie, scegliere batterie dello stesso tipo e sostituire contemporaneamente entrambe le batterie vecchie.

**NON DISPERDERE LE
BATTERIE NELL'AMBIENTE.
UTILIZZARE GLI APPOSITI
CONTENITORI SMALTITORI.**

Se si prevede di non utilizzare il sistema per molto tempo, rimuovere le batterie.

Le batterie durano circa 1 anno. Le batterie fornite in dotazione servono per l'utilizzo iniziale del sistema. La loro durata potrebbe diminuire in funzione della data di fabbricazione dell'unità aerea.

FISSAGGIO SUPPORTO A MURO PER TELECOMANDO

Il telecomando viene fornito con il supporto per poter essere fissato al muro.

- Scegliere un posto non esposto alla luce diretta del sole.
- Fissare il supporto a un muro, un pilastro o un sito simile con le viti (non fornite a corredo).
- Inserire il telecomando nel supporto.

RT04 REMOTE CONTROL

GENERAL NOTES

For correct operation, aim the remote control with the transmitter head towards the receiver on the unit.

If there is something between the unit and the remote control that blocks the signal, the unit will not start up.

Do not drop the remote control or get it wet.

The maximum transmission distance is approximately 5 m.

INSERTION OF THE BATTERIES

Before using the remote control, insert the batteries (not supplied).

The remote control requires 2 new **AAA.LR03** (alkaline) batteries.

When it is necessary to change the batteries, choose batteries of the same type and replace both old batteries at the same time.

**DISPOSE OF THE BATTERIES
PROPERLY, USING
THE PROPER WASTE
CONTAINERS.**

If you plan not to use the system for a long time, remove the batteries.

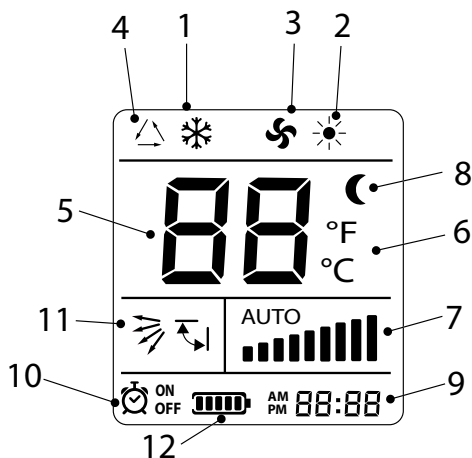
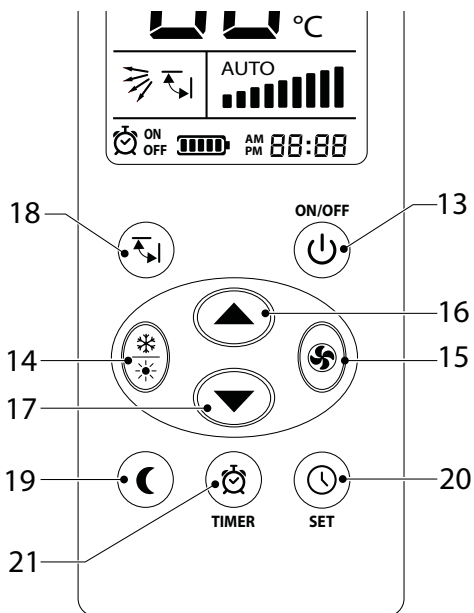
The batteries last about 1 year. The batteries supplied are for the initial use of the system. Their service life may shorten depending on the date of manufacture of the air unit.

REMOTE CONTROL WALL SUPPORT FIXING

The remote control to be fixed to the wall is supplied with a suitable support.

- Choose a place not exposed to direct sunlight.
- Fasten the support to a wall, pillar or similar site with the screws (not supplied).
- Insert the remote control into the support.

TÉLÉCOMMANDE RT04	FERNBEDIENUNG RT04	MANDO A DISTANCIA RT04	AFSTANDSBEDIENING RT04
REMARQUES GÉNÉRALES Pour un fonctionnement correct, il est nécessaire d'orienter la télécommande avec la tête de l'émetteur vers le récepteur de l'unité. Si quelque chose bloque le signal entre l'unité et la télécommande, l'unité ne démarrera pas. Ne pas faire tomber la télécommande et ne pas la mouiller. La distance maximale de transmission est d'environ 5 m. INSERTION DES BATTERIES Avant d'utiliser la télécommande, insérer les piles (non fournies). La télécommande nécessite 2 nouvelles piles AAA.LR03 (alkalines). Lorsqu'il faut changer les piles, choisir des piles du même type et remplacer les deux piles usagées en même temps. <u>NE PAS ABANDONNER LES PILES DANS LA NATURE. ET UTILISER LES CONTENEURS SPÉCIAUX POUR LA RÉCUPÉRATION DES DÉCHETS TOXIQUES.</u> Si l'on prévoit de ne pas utiliser le système pendant une longue période, retirer les piles. Les piles durent environ 1 an. Les piles fournies sont destinées à la première utilisation du système. Leur durée de vie peut diminuer en fonction de la date de fabrication de l'unité d'air. FIXATION DU SUPPORT MURAL POUR LA TÉLÉCOMMANDE La télécommande est livrée avec un support pour la fixer au mur. • Choisir un endroit non exposé à la lumière directe du soleil. • Fixer le support à un mur, à un pilier ou à un endroit similaire à l'aide des vis (non fournies). • Insérer la télécommande dans le support.	ALLGEMEINE HINWEISE Für eine einwandfreie Funktion muss die Fernbedienung mit dem Senderkopf auf den Empfänger am Gerät gerichtet werden. Wenn sich zwischen dem Gerät und der Fernbedienung etwas befindet, das das Signal blockiert, lässt sich das Gerät nicht einschalten. Die Fernbedienung nicht fallen und vor Feuchtigkeit schützen. Die maximale Übertragungsdistanz beträgt etwa 5 m. EINLEGEN DER BATTERIEN Bevor die Fernbedienung zu gebrauchen, setzen Sie die Batterien (nicht angeliefert). Die Fernbedienung benötigt 2 neue AAA.LR03 (Alkaline)-Batterien. Wählen Sie beim Batteriewechsel Batterien desselben Typs und ersetzen Sie beide alten Batterien gleichzeitig. <u>BATTERIEN IN DIE DAFÜR VORGESEHENEN ABFALLEIMER WERFEN.</u> Wenn Sie das System längere Zeit nicht benutzen wollen, nehmen Sie die Batterien heraus. Die Batterien haben eine Lebensdauer von ca. 1 Jahr. Die mitgelieferten Batterien sind für die Erstbenutzung des Systems bestimmt. Ihre Lebensdauer kann je nach Herstellungsdatum des Geräts abnehmen. BEFESTIGUNG DER WANDHALTERUNG FÜR DIE FERNBEDIENUNG Die Fernbedienung wird mit einer Halterung für die Wandbefestigung geliefert. • Wählen Sie einen Ort, der nicht dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist. • Befestigen Sie die Halterung mit den Schrauben (nicht mitgeliefert) an einer Wand, einem Pfeiler oder einer ähnlichen Stelle. • Setzen Sie die Fernbedienung in die Halterung ein.	NOTAS GENERALES Para un funcionamiento correcto, es necesario orientar el mando a distancia con el cabezal transmisor hacia el receptor de la unidad. Si hay algo entre la unidad y el mando a distancia que bloquee la señal, la unidad no se pondrá en marcha. No deje caer el mando a distancia ni lo moje. La distancia máxima de transmisión es de unos 5 m. INSERCIÓN DE BATERÍAS Antes de usar el mando a distancia, inserte las pilas (no proporcionadas). El mando a distancia necesita 2 nuevas pilas AAA.LR03 (alkalinas). Cuando es necesario cambiar las pilas, elige pilas del mismo tipo y sustituya las dos pilas viejas al mismo tiempo. <u>NO ABANDONAR LAS BATERÍAS EN EL MEDIO AMBIENTE. UTILIZAR LOS CONTENEDORES ADECUADOS.</u> Si no va a utilizar el sistema durante mucho tiempo, retire las pilas. Las pilas duran aproximadamente 1 año. Las pilas suministradas son para el uso inicial del sistema. Su vida útil puede disminuir en función de la fecha de fabricación de la unidad de aire. FIJACIÓN DEL SOPORTE MURAL PARA EL MANDO A DISTANCIA El mando a distancia viene con un soporte para fijarlo a la pared. • Elija un lugar no expuesto a la luz solar directa. • Fije el soporte a una pared, pilar o lugar similar con los tornillos (no suministrados). • Inserte el mando a distancia en el soporte.	ALGEMENE OPMERKINGEN Voor een correcte werking moet de afstandsbediening met de kop van de zender naar de ontvanger op het apparaat worden gericht. Als er iets tussen het apparaat en de afstandsbediening zit dat het signaal blokkeert, zal het apparaat niet starten. Laat de afstandsbediening niet vallen en laat hem niet nat worden. De maximale transmissieafstand is ongeveer 5 m. BATTERIJ-INBRENGEN Before using the remote control, insert the batteries (not supplied). The remote control requires 2 new AAA.LR03 (alkaline) batteries. Vervang de batterijen met nieuwe batterijen van hetzelfde type en vervang beide oude batterijen tegelijkertijd. <u>DE BATTERIJEN NIET IN HET MILIEU ACHTERLATEN: GEBRUIK DE SPECIALE AFVALBAKKEN VOOR DE VERWERKING.</u> Verwijder de batterijen als u van plan bent het systeem lange tijd niet te gebruiken. De batterijen gaan ongeveer 1 jaar mee. De meegeleverde batterijen zijn voor het eerste gebruik van het systeem. De levensduur kan afnemen, afhankelijk van de productiedatum van de luchtuunit. BEVESTIGING MUURBEUGEL VOOR AFSTANDSBEDIENING De afstandsbediening wordt geleverd met een beugel voor bevestiging aan de muur. • Kies een plek die niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht. • Bevestig de beugel aan een muur, pilaar of vergelijkbare plek met de schroeven (niet meegeleverd). • Plaats de afstandsbediening in de houder.



(*) = Funzione utilizzabile solo per unità dotate di gestione FLAP

Function to be used only for units equipped with FLAP management

Fonction à utiliser uniquement avec unités équipées de management FLAP

Funktion anwendbar nur mit Einheiten mit Verwaltung FLAP ausgestattet

Función à utilizar solo con unidades equipadas con gestión FLAP

Function to be used only for units equipped with FLAP management

TELECOMANDO

Tasti

13. On/off
14. Selettore modalità di funzionamento
15. Impostazione velocità ventilatore
16. Impostazione set temperatura - incremento
17. Impostazione set temperatura - decremento
18. Controllo direzione flusso aria "FLAP" (*)
19. Preset "NOTTURNO / RISPARMIO ENERGETICO"
20. Impostazione orologio e timer
21. Attivazione/disattivazione "TIMER"

Display

1. Modalità raffreddamento
2. Modalità riscaldamento
3. Modalità solo ventilazione
4. Modalità automatica. Questa funzione può essere utilizzata solo nel caso di unità a 4 tubi con fluidi caldo e freddo sempre disponibili. (Una volta impostata la temperatura desiderata, l'apparecchio sceglierà in automatico la modalità riscaldamento o raffreddamento in base alla temperatura rilevata).
5. Set temperatura impostata
6. Unità di misura della temperatura
7. Velocità del ventilatore
8. Notturmo / risparmio energetico
9. Orologio
10. Icona segnalazione timer attivo
11. Deflettore uscita aria (*)
12. Stato batterie

QUANDO SI SPINGONO I TASTI, PUNTARE IL TELECOMANDO VERSO L'UNITÀ.

REMOTE CONTROL

Buttons

13. On/off
14. Operating mode selector
15. Fan speed setting
16. Set temperature setting - increase
17. Set temperature setting - decrease
18. "FLAP" air flow direction control (*)
19. "SLEEPING / ENERGY SAVING" preset
20. Clock and timer setting
21. "TIMER" activation/deactivation

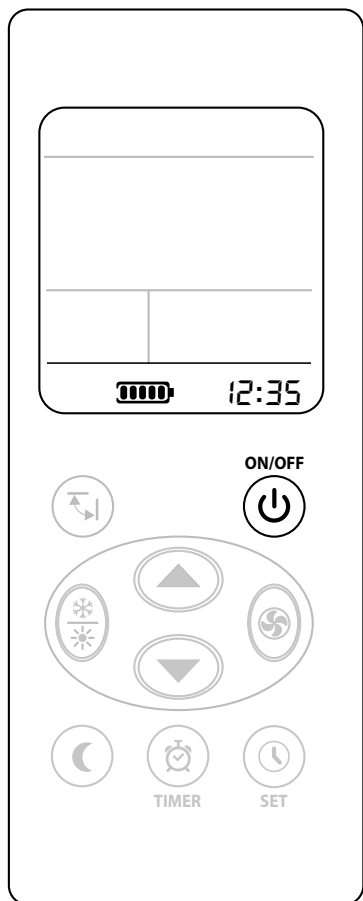
Display

1. Cooling mode
2. Heating mode
3. Only fan mode
4. Automatic mode. This function can be used only on 4-pipe units with hot and cold fluids always available. (Once the desired temperature has been set, the appliance automatically selects heating or cooling mode based on the temperature measured).
5. Set temperature setting
6. Temperature unit of measure
7. Fan speed
8. Sleeping / energy saving
9. Clock
10. Active timer signalization icon
11. Air outlet flap (*)
12. Battery status

POINT THE REMOTE CONTROLLER AT THE INDOOR UNIT WHEN PRESSING THE BUTTONS.

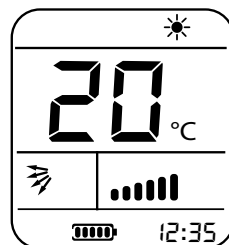
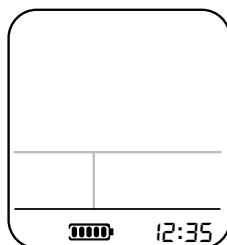
TÉLÉCOMMANDE	FERNBEDIENUNG	MANDO REMOTO A INFRARROJOS	INFRAROOD AFSTANDSBEDIENING
<u>Touche</u> 13. On/off 14. Sélecteur du mode de fonctionnement 15. Programmation vitesse ventilateur 16. Programmation du réglage température - accroissement 17. Programmation du réglage température - - decrease 18. Contrôle de la direction du flux d'air "FLAP" (*) 19. Préréglage "NOCTURNE / ÉCONOMIE D'ÉNERGIE" 20. Programmation horloge et timer 21. Activation/désactivation "TIMER" <u>Afficheur</u> 1. Mode de refroidissement 2. Mode de chauffage 3. Mode de ventilation seule 4. Mode automatique. Cette fonction peut être utilisée uniquement en cas d'unités à 4 tubes avec des fluides chauds et froids toujours disponibles. <i>(Après avoir programmé la température voulue, l'appareil choisit automatiquement le mode de chauffage ou de refroidissement selon la température relevée).</i> 5. Programmation température configurée 6. Unité de mesure de la température 7. Vitesse du ventilateur 8. Nocturne/ économie d'énergie" 9. Horloge 10. Icône de signal Minuterie active 11. Ailette sortie air (*) 12. État batterie	<u>Tasten</u> 13. On/off 14. Wahlschalter des betriebsmodus 15. Einstellung der ventilatordrehzahl 16. Einstellung des temperatursatzs - zunahme 17. Einstellung des temperatursatzs - abnahme 18. Regelung der luftfluss-richtung "FLAP" (*) 19. Voreinstellung "NACHTBETRIEB/ ENERGIEEINSPARUNG" 20. Einstellung der uhr und timer 21. Aktivierung /deaktivierung "TIMER" <u>Display</u> 1. Kühlbetrieb 2. Heizbetrieb 3. Nur belüftung 4. Automatikbetrieb. Diese Funktion kann nur in 4-Leiter-Anlagen mit jederzeit verfügbarer warmer und kalter Flüssigkeit genutzt werden. <i>(Nachdem die gewünschte Temperatur eingestellt wurde, stellt sich das Gerät auf Grundlage der gemessenen Temperatur automatisch auf Heiz- oder Kühlmodus).</i> 5. Einstellung der festgelegten temperatur 6. Maßenheit der temperatur 7. Ventilatordrehzahl 8. Nachtbetrieb/ nachtbetrieb/ energieeinsparung" 9. Uhr 10. Meldungssymbol Timer aktiv 11. Luftauslassflap (*) 12. Batteriestatus	<u>Teclas</u> 13. On/off 14. Selector del modo de funcionamiento 15. Programación de la velocidad del ventilador 16. Programación de la temperatura - incremento 17. Programación de la temperatura - disminución 18. Control de la dirección del flujo de aire "FLAP" (*) 19. Preajustes "NOCTURNO/ AHORRO ENERGÉTICO 20. Programación del reloj y del timer 21. Activación/ desactivación "TIMER" <u>Pantalla</u> 1. Modo de enfriamiento 2. Modo de calentamiento 3. Modo de solo ventilación 4. Modo automático. Dicha función se puede usar únicamente en el caso de unidades con 4 tubos con fluidos caliente y enfriamiento siempre disponibles. <i>(Una vez que se ha programado la temperatura deseada, el aparato escogerá en automático la modalidad calentamiento o enfriamiento en base a la temperatura recogida).</i> 5. Programación de la temperatura ajustada 6. Unidad de medida de la temperatura 7. Velocidad del ventilador 8. Nocturno/ ahorro energético 9. Reloj 10. Icono de indicación de Temporizador activo 11. Flap de salida de aire (*) 12. Estado de la batería	<u>Toets</u> 13. On/off 14. Schakelaar bedrijfsmodus 15. Instelling Ventilatorsnelheid 16. Instelling temperatuur - Verhogen 17. Instelling temperatuur - Verlagen 18. Controle richting luchtstroom "FLAP" (*) 19. "NACHTELIJK/ ENERGIEBESPARING" preset 20. Instelling klok en timer 21. "TIMER" activering/ deactivation <u>Display</u> 1. Werkwijze afkoeling 2. Werkwijze verwarming 3. Mode alleen ventilatie 4. Automatische modus. Deze functie is alleen mogelijk in installaties met 4 buizen waarin de warme en koude stromen altijd beschikbaar zijn. <i>(Van zodra de gewenste temperatuur ingesteld is, zal het apparaat vanzelf de functie verwarming of afkoeling instellen in functie van de gemeten temperatuur).</i> 5. Temperatuur ingesteld 6. Meeteenheden van de temperatuur 7. Snelheidsverandering van de ventilator 8. Nachtelijk/ energiebesparing 9. Klok 10. Pictogram signalering Timer actief 11. Luchtafvoer flap (*) 12. Batterij status
DIRIGEZ LA TÉLÉCOMMANDE VERS L'UNITÉ INTÉRIEURE LORSQUE VOUS APPUYEZ SUR LES BOUTONS.	RICHTEN SIE DIE FERNBEDIENUNG AUF DAS INNENGERÄT, WENN SIE DIE TASTEN DRÜCKEN.	DIRIJA EL CONTROL REMOTO HACIA LA UNIDAD INTERIOR AL PULSAR LOS BOTONES.	RICHT DE AFSTANDSBEDIENING NAAR DE BINNENUNIT BIJ HET INDRUKKEN VAN DE KNOPPEN.

ON-OFF



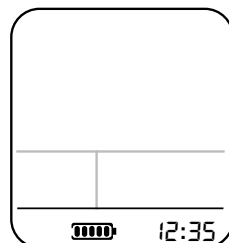
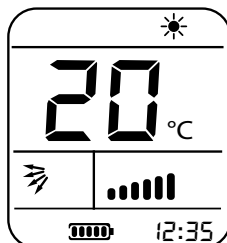
1  

Stato di ON
ON State
Etat ON
EIN-Zustand
Estado ENCENDIDO
AAN-status



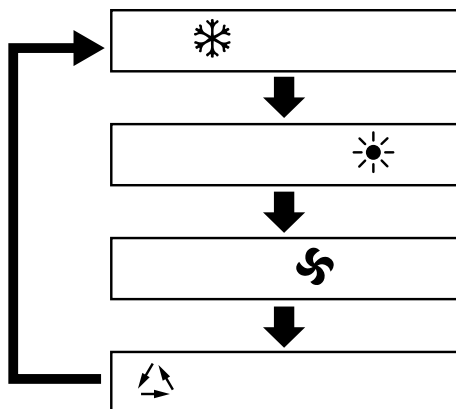
2  

Stato di OFF
OFF State
Etat OFF
AUS-Zustand
Estado APAGADO
UIT-status

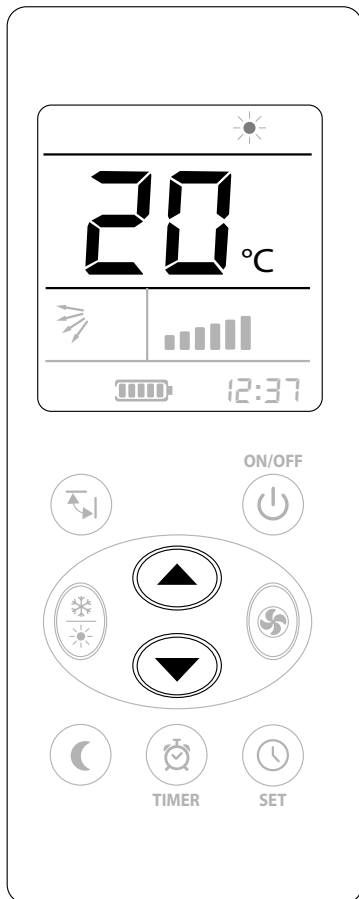




- Ad ogni pressione del tasto le impostazioni della modalità avanzano in sequenza.
- Each pressing of the button advances the mode setting in sequence.
- À chaque pression sur la touche, le réglage du mode avance dans l'ordre.
- Die auf dem LCD angezeigten Posten ändern sich jedes Mal, wenn eine der Tasten gedrückt wird.
- Cada vez que pulsa el botón avanza el ajuste de modo en secuencia.
- Bij elke druk op de toets schakelt het apparaat naar de volgende modus over.



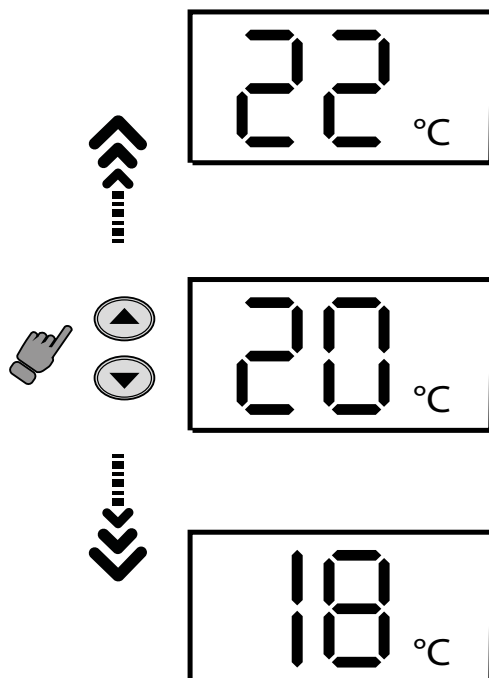
**IMPOSTAZIONE DEL SET DESIDERATO / SETTING THE SET POINT /
PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CONSIGNE VOULUE /
EINSTELLUNG DES GEWÜNSCHTEN SOLLWERTS /
PROGRAMACIÓN DEL SET DESEADO / INSTELLING VAN DE GEWENSTE SET**



- Per aumentare la temperatura premere  e per abbassarla premere .
- Press  to raise the temperature and press  to lower the temperature.
- Appuyez sur  pour augmenter la température et sur  pour la diminuer.
- Drücken Sie , um die Temperatur zu erhöhen, und , um die Temperatur zu senken.
- Pulse  para elevar la temperatura y  para bajarla.
- Druk op  om de temperatuur te verhogen en op  om de temperatuur te verlagen.

NOTE:

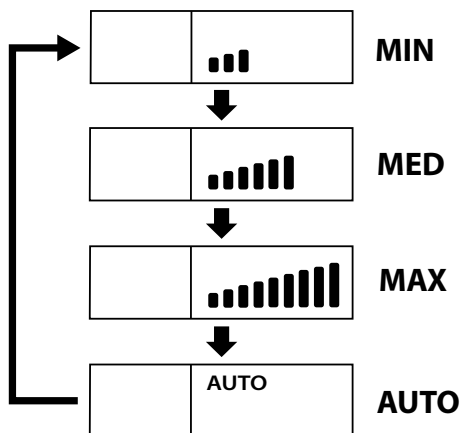
- Range di impostazione temperatura: 10-30 °C.
- Temperature setting range: 10-30 °C.
- Plage de réglage de la température : 10-30 °C.
- Temperatur-Einstellbereich: 10-30 °C.
- Rango de ajuste de temperatura: 10-30 °C.
- Temperatuurinstelbereik: 10-30 °C.

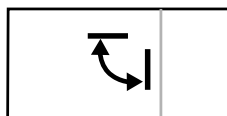


**IMPOSTAZIONE DELLA VENTILAZIONE / SETTING THE FAN MODE /
PROGRAMMATION DE LA VENTILATION / EINSTELLUNG DER BELÜFTUNG /
PROGRAMACIÓN DE LA VENTILACIÓN / INSTELLING VENTILATIE**



- Ad ogni pressione del tasto le impostazioni della VELOCITA' avanzano in sequenza.
- Each pressing of the button advances the FAN setting in sequence.
- À chaque pression sur la touche, le réglage du VENTILATION avance dans l'ordre.
- Each pressing of the button advances the FAN setting in sequence.
- Cada vez que pulsa el botón avanza el ajuste de VENTILACIÓN en secuencia.
- Bij elke druk op de toets schakelt het apparaat naar de volgende VENTILATIE over.





CONTROLLO DIREZIONE FLUSSO ARIA

Funzione utilizzabile solo per unità dotate di gestione FLAP.



- Attivazione movimento FLAP ("SWING")



- Bloccaggio movimento FLAP

- Quando viene attivato o **SWING** il flap del ventilconvettore oscilla.
- Se si vuole fermare il flap in una determinata posizione scegliere di disattivare la funzione **SWING**.

ATTENZIONE!
Non provare a fermare i flap manualmente durante la funzione di SWING.

Raccomandiamo di usare il telecomando per regolare la direzione del flusso dell'aria.

AIR FLOW DIRECTION CONTROL

Function to be used only for units equipped with FLAP management.



- Motion activation FLAP ("SWING")



- FLAP movement block

- The wall-mounted fan coil's flap oscillates when the **SWING** mode is activated.
- If wanting to stop the flap in a certain position choose to deactivate the **SWING**.

ATTENTION!
Do not attempt to manually stop the flaps during the SWING function.

We recommend using the remote control for adjusting the air flow direction.

CONTRÔLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR	REGELUNG DER LUFTFLUSS- RICHTUNG	CONTROL DE LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE	CONTOLE RICHTING LUCHTSTROOM
<i>Fonction à utiliser uniquement avec unités équipées de management FLAP.</i>  • Activation du mouvement FLAP (« SWING »)  • Blocage du mouvement FLAP • Lorsque le SWING est activé le flap du ventilo-convecteur oscille. • Si l'on souhaite arrêter le flap dans une certaine position choisir de désactiver la fonction SWING. ATTENTION! <u>Ne pas essayer d'arrêter les flaps manuellement pendant la fonction de SWING.</u> Nous conseillons d'utiliser la télécommande pour régler la direction du flux d'air.	<i>Funktion anwendbar nur mit Einheiten mit Verwaltung FLAP ausgestattet.</i>  • Aktivierung der Bewegung FLAP („SWING“)  • Blockierung der Bewegung FLAP • Wird SWING aktiviert, schwingt die Klappe des Gebläse-Konvektors. • Wenn die Klappe in einer bestimmten Position zum Stillstand kommen soll, muss der o.g. Vorgang wiederholt werden; Funktion SWING deaktivieren. ACHTUNG! <u>Nicht versuchen, die Klappen während der SWING-Funktion manuell anzuhalten.</u> Der Luftfluss sollte mit der Fernbedienung geregelt werden.	<i>Función à utilizar solo con unidades equipadas con gestión FLAP.</i>  • Activación del movimiento FLAP («SWING»)  • Bloqueo del movimiento FLAP • Cuando se activa SWING los flaps del ventilador convector oscilan. • Si quiere detener el flap en una determinada posición es necesario escoger desactivar la función SWING. ATENCIÓN! <u>No intente parar los flaps manualmente durante la función de SWING.</u> Aconsejamos usar mando a distancia para regular la dirección del flujo del aire.	<i>Function to be used only for units equipped with FLAP management.</i>  • Activering beweging FLAP ("SWING")  • FLAP-bewegingsvergrendeling • Wanneer de SWING wordt geactiveerd, gaat de flap ventilatorwand heen en weer. • Als men de flap in een bepaalde stand wil stoppen, kies de uitschakeling van de functie SWING. OPGEPAST! <u>Niet proberen om de flaps handmatig tijdens de functie SWING te stoppen.</u> Het is aanbevolen gebruikt te maken van de afstandsbediening om de richting van de luchtstroom te regelen.

**IMPOSTAZIONE OROLOGIO E TIMER / SETTING THE CLOCK AND TIMER /
PROGRAMMATION HORLOGE ET TIMER / EINSTELLUNG DER UHR UND TIMER /
PROGRAMACIÓN DEL RELOJ Y TIMER / INSTELLING KLOK EN TIMER**



OROLOGIO/CLOCK/HORLOGE/UHR/RELOJ/KLOK

1

2

3

4

TIMER ON

5

6

7

8

TIMER OFF

9

10

11

12

13

**ATTIVAZIONE TIMER / TIMER ACTIVATION /
ACTIVATION TIMER/TIMER-AKTIVIERUNG /
ACTIVACIÓN DEL TEMPORIZADOR / TIMER-ACTIVERING**



**TIMER NON ATTIVO / TIMER NOT ACTIVE /
MINUTERIE NON ACTIVE / TIMER NICHT AKTIV /
TEMPORIZADOR NO ACTIVO / TIMER NIET ACTIEF**



**TIMER ATTIVO / TIMER ACTIVE / MINUTERIE ACTIVE /
TIMER AKTIV / TEMPORIZADOR ACTIVO /
TIMER ACTIEF**





NOTTURNO/ RISPARMIO ENERGETICO

Premendo il tasto  viene selezionata una preimpostazione:

- velocità di ventilazione minima;
- se in riscaldamento, diminuzione di 2°C della temperatura rispetto alla impostazione del set corrente;
- se in raffreddamento, aumento di 2°C della temperatura rispetto alla impostazione del set corrente.

SLEEPING/ ENERGY SAVING

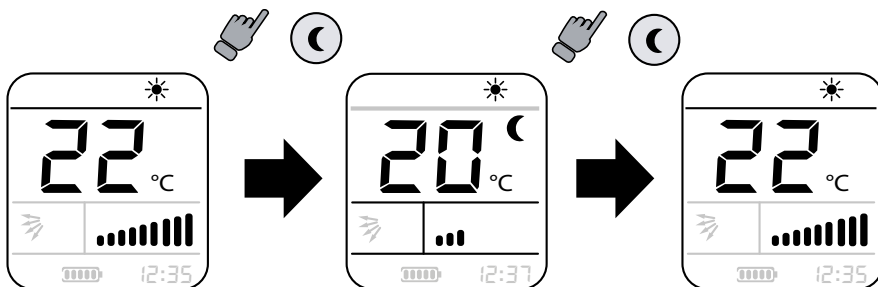
Press the button  to select a preset:

- minimum ventilation speed;
- if in heating mode, the temperature goes down of 2 °C compared to the current set configuration;
- if in cooling mode, the temperature goes up of 2 °C compared to the current set configuration.

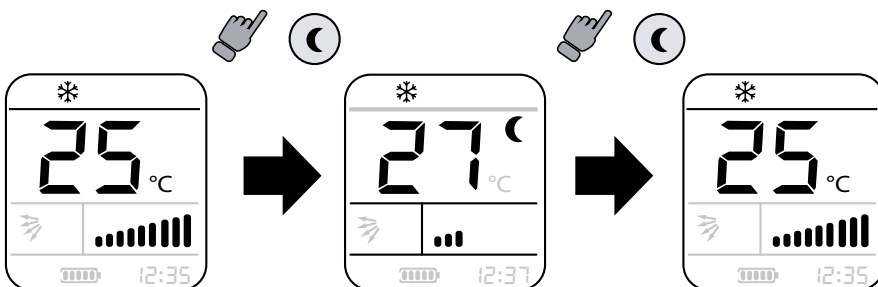
- **Funzione attivabile nelle modalità RAFFREDDAMENTO e RISCALDAMENTO**
- **Function activable in the COOLING mode and in the HEATING mode.**
- **Fonction activable dans le mode de REFROIDISSEMENT et DE CHAUFFAGE**
- **Funktion, die beim KÜHLEN aktiviert werden kann und beim HEIZEN.**
- **Función activable en la modalidad ENFRIAMIENTO y CALEFACCIÓN.**
- **Function activable in the COOLING mode and in the HEATING mode.**

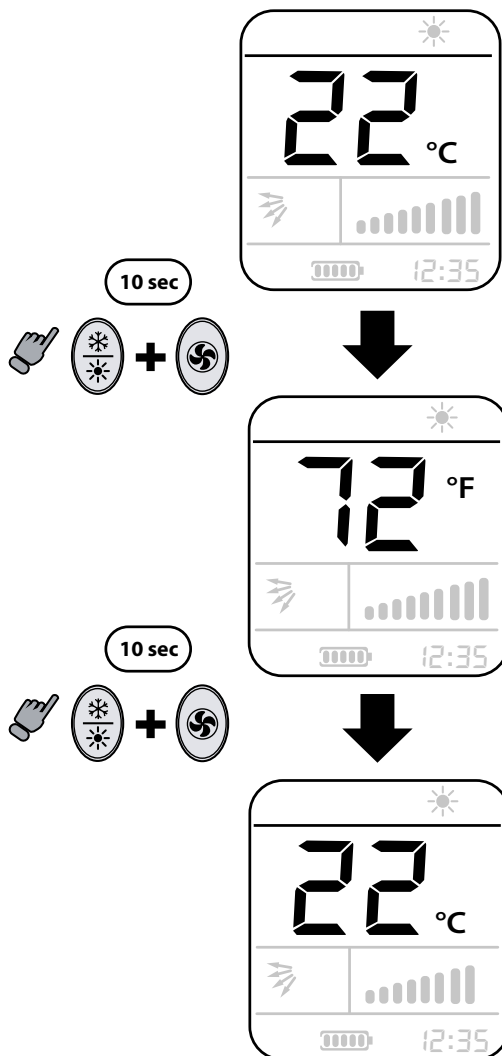
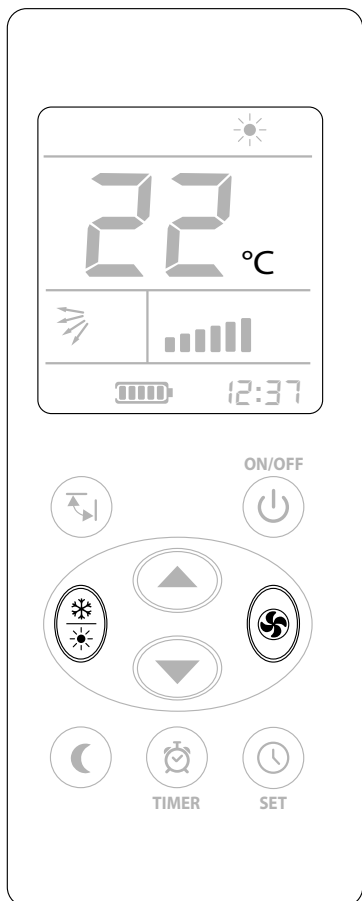
NOCTURNE/ ÉCONOMIE D'ÉNERGIE"	NACHTBETRIEB/ NACHTBETRIEB/ ENERGIEEINSPARUNG"	NOCTURNO/ AHORRO ENERGÉTICO	NACHTELIJK/ ENERGIEBESPARING
Appuyer sur la touche  pour sélectionner un préréglage : - vitesse minimale de ventilation; - si en chauffage, la température descend de 2 °C par rapport à la programmation actuellement configurée. - si en refroidissement, la température augmente de 2 °C par rapport à la programmation actuellement configurée.	Durch Drücken der  Taste wird eine Voreinstellung ausgewählt: - minimale Gebläsedrehzahl - im Heizbetrieb Absenkung der Temperatur um 2°C gegenüber dem aktuellen Einstellwert; - im Kühlbetrieb Erhöhung der Temperatur um 2°C gegenüber dem aktuellen Einstellwert.	Pulsando la tecla  se selecciona una preconfiguración: - velocidad de ventilación mínima; - si está en modo calefacción, disminución de la temperatura en 2 °C con respecto al ajuste actual; - si está en modo enfriamiento, aumento de la temperatura en 2 °C respecto al ajuste actual.	Door op de knop  te drukken selecteert u een voorinstelling: - minimale ventilatiesnelheid; - in de verwarmingsmodus: verlaging van de temperatuur met 2 °C ten opzichte van de huidige ingestelde waarde; - in de koelmodus: verhoging van de temperatuur met 2°C ten opzichte van de huidige ingestelde waarde.

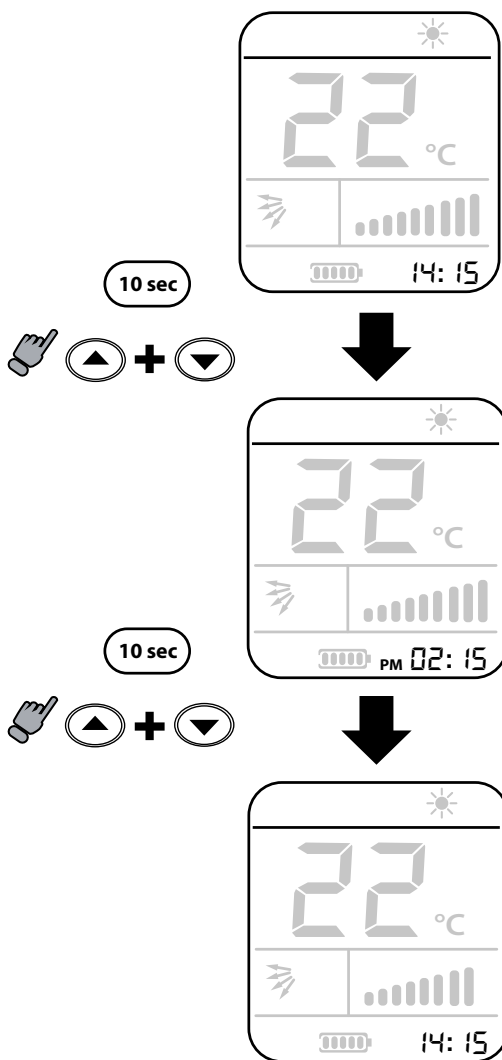
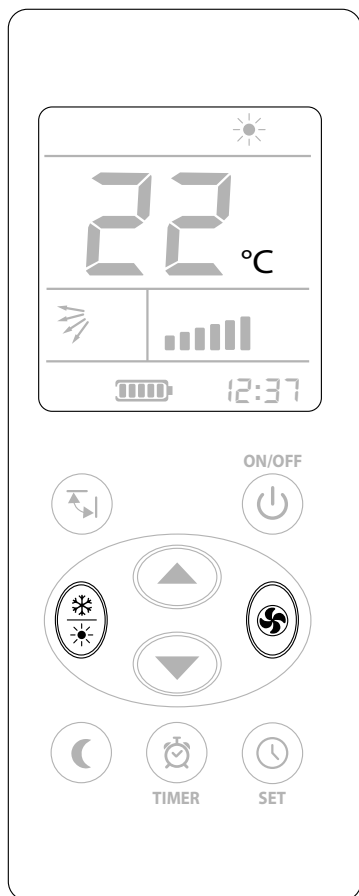
RISCALDAMENTO / HEATING / CHAUFFAGE / HEIZUNG / CALEFACCIÓN

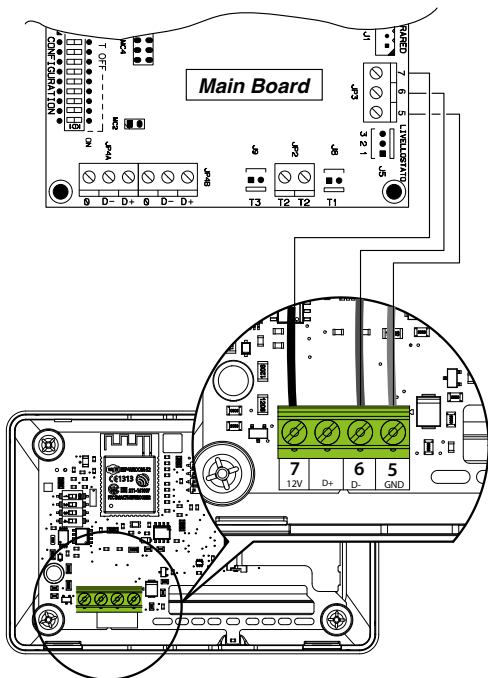
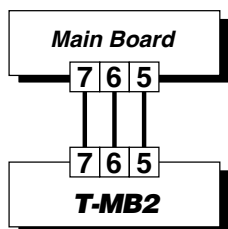
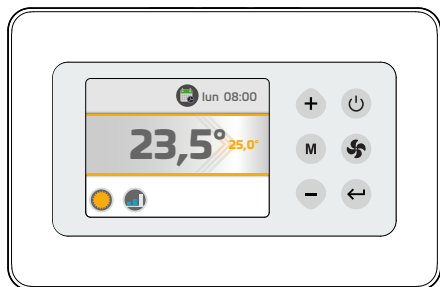


RAFFREDDAMENTO / COOLING / REFRROIDISSEMENT / KÜHLUNG / ENFRIAMIENTO









! DIP2=OFF
DIP3=ON

COMANDO A PARETE **T-MB2**

Cod. | **9066994E**
| **9066994ESW**

T-MB2 WALL-MOUNTED CONTROLLER

CODE | **9066994E**
| **9066994ESW**

NOTE GENERALI



**LEGGERE
ATTENTAMENTE IL
MANUALE DEL COMANDO
COD. 4050329 / 4050334
PRIMA DI EFFETTUARE
L'INSTALLAZIONE ED
USARE IL COMANDO**



**CAREFULLY READ
THE CONTROL MANUAL
COD. 4050329 / 4050334
BEFORE STARTING UP
THE INSTALLATION AND
USING THE CONTROL**

T-MB2 è un comando
per installazione a parete
collegabile ad apparecchi cassetta
o ventilconvettori equipaggiati
di scheda elettronica MB.

The **T-MB2** is a wall-mounted
control that can be connected
to fan coils fitted with the MB
electronic board.

**Per le informazioni
sulle funzionalità
del comando e
le istruzioni riguardo
il funzionamento, riferirsi
al manuale a corredo
del comando T-MB2**

**For the pieces
of information about
the control features
and the operating
instructions, refer to
the manual supplied
with the T-MB2 control.**

COMMANDE MURALE T-MB2	WANDSTEUERGERÄT T-MB2	CONTROL DE PARED T-MB2	COMMANDO AAN WAND T-MB2
CODE 9066994E 9066994ESW	ART. 9066994E Nr. 9066994ESW	Cód. 9066994E 9066994ESW	Code 9066994E 9066994ESW
NOTES GENERALES	ALLGEMEINE ANMERKUNGEN	NOTAS GENERALES	ALLGEMENE AANTEKENINGEN
LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE LA COMMANDE COD. 4050329 / 4050334 AVANT D'EFFECTUER L'INSTALLATION ET D'UTILISER LA COMMANDE	LESEN SIE AUFMERKSAM DIE STEUERUNGSANLEITUNG COD. 4050329 / 4050334 VOR DER INSTALLATION UND GEBRAUCH DER STEUERUNG	HAY QUE LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DEL MANDO COD. 4050329 / 4050334 ANTES DE EFECTUAR LA INSTALACIÓN Y DE USAR EL MANDO	LEES ZORGVULDIG DE HANDLEIDING VAN DE BEDIENING CODENR. 4050329 / 4050334 VOORDAT U DE BEDIENING INSTALLEERT EN GEBRUIKT
T-MB2 est une commande pour installation murale pouvant être reliée à des ventilo-convecteurs équipés de carte électronique MB. Pour les informations sur la fonctionnalité de la commande et les instructions relatives au fonctionnement, se référer au manuel fourni avec la commande T-MB2.	Das T-MB2 ist ein Steuergerät für eine an Geräte, Kassetten oder Klimakonvektoren, die mit der Elektronikkarte MB ausgestattet, anschließbare Wandinstallation. Für die Informationen bezüglich der Funktionalität der Steuerung und die Betriebsanweisungen, Siehe die Montageanleitung mit der Steuerung T-MB2 angeliefert.	El T-MB2 es un control para instalaciones de pared que se puede conectar a aparatos de cassette o de tipo ventilador convector equipados con tarjeta electrónica MB. Para las informaciones sobre las funciones del mando y las instrucciones relativas al funcionamiento, referirse al manual entregado con el mando T-MB2.	De T-MB2 is een commando voor installatie aan de wand dat verbonden kan worden aan apparaten cassettes of ventilator-convectors die uitgerust zijn met elektronische MB-kaart. Voor informatie over de werking van de bediening en de instructies met betrekking tot de werking verwijzen we naar de handleiding die bij de T-MB2-bediening wordt geleverd.

